INSTRUCTION MANUAL

PAGE 1 OF 2

MOUNTAIN SAFETY RESEARCH

WHISPERLITE™ INTERNATIONAL STOVE

Retain these instructions for future reference.

⚠ DANGER

FOR OUTDOOR USE ONLY

CARBON MONOXIDE HAZARD

This stove can produce carbon monoxide, which has no odor.

Using it in an enclosed space can kill you.

Never use this stove in an enclosed space such as a camper, tent, vestible, car, or home.

FOR YOUR SAFETY

Do not store or use gasoline or other flammable vapors and liquids in the vicinity of this or any other appliance.

CARBON MONOXIDE, FIRE, EXPLOSION HAZARD

There are serious hazards associated with using this stove and fuel. Accidental fire, explosion, and misuse can cause death, serious burns, and property damage. You are responsible for your own safety and the safety of those in your group. Please use good judgment and read these instructions for use carefully. Familiarize yourself with the stove before connecting it to its fuel bottle. Keep these instructions for future reference.

This stove is a lightweight, compact device made for OUTDOOR USE ONLY to boil water or cook food. Never use it for any other purpose. Cooking outdoors is more hazardous than cooking as you normally would at home. Please consult with your local outdoor retailer to learn more about safe outdoor cooking practices. Seek qualified instruction before you venture outdoors.

Follow this safety information:

- Check that the seals between the stove and the fuel bottle are in place and in good condition before connecting the stove to the cylinder. Do not use this stove if it has damaged or worn seals.
- Keep stove and fuel bottle away from other heat sources. If you expose the fuel bottle to high heat, it will explode or leak and you can be killed or seriously burned.
- Follow all warnings on fuel bottle regarding use and storage.
- Do not disassemble stove beyond what is described in these instructions. DO NOT MODIFY THIS STOVE. Disassembly or modification of stove in any manner not consistent with these instructions voids warranty and can result in an unsafe situation where fire, burns, severe injury or death can occur.
- Do not use stove if parts are missing or broken, or with replacement parts not specific to your stove model. Use of stove with missing or broken parts, or with replacement parts not specific to your stove model, can result in an unsafe situation where fire, burns, severe injury or death can occur.

Cascade Designs, Inc. warrants the use of appropriately-sized MSR® brand cookware only — use of cookware other than MSR® brand cookware is at user's own risk and discretion.

WHISPERLITE™ INTERNATIONAL INSTRUCTIONS

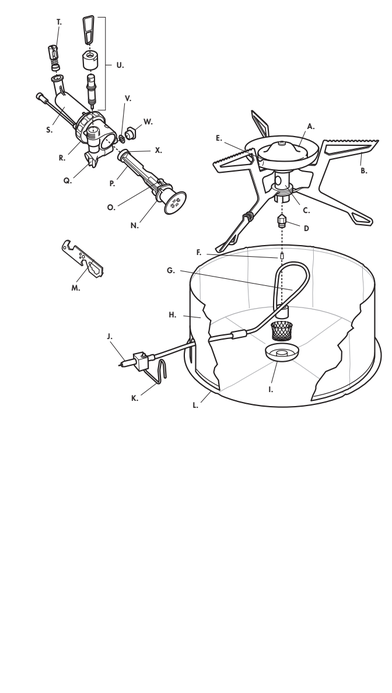
⚠ DANGER Do not use this stove: (1) before reading and fully understanding this Instruction Manual; (2) if you are not prepared or comfortable attending to a burning and/or hot stove at all times; (3) if you observe leaking fuel; or (4) if you observe any condition with the stove system or in the surrounding environment that would make operation of an open flamed device dangerous. Failure to follow these directions can cause an unsafe situation leading to fire, burns, severe injury or death.

STOVE PARTS

A. Burner Head	**E. Rim Detent**	**I. Priming Cup**	**L. Heat Reflector**
B. Pot Supports/Legs	**F. Shaker Needle**	**J. Fuel Line (Brass) End**	**M. Jet and Cable Tool**
C. Mixer Tube	**G. Generator Tube**		
D. Jet	**H. Windscreen**	**K. Catch Arm**	

FUEL PUMP PARTS

N. Plunger Bushing	**R. Pump Seal**		**V. Fuel Tube O-ring**
O. Plunger Bushing Tabs	**S. Pump Body**		**W. Fuel Tube Bushing**
P. Plunger	**T. Check Valve**		**X. Pump Cup**
Q. Fuel Pump Groove	**U. Control Valve Assembly**		



FUEL INFORMATION The WhisperLite™ International stove burns a variety of fuels by using two interchangeable Jets.

1. UG Jet — White Gas and Unleaded Auto Gas. This Jet is preinstalled in your stove.

2. UK Jet — Kerosene. This Jet is included in the parts kit with your stove.
To exchange Jets, see **Cleaning the Jet and Fuel Line**.

Use MSR® SuperFuel™ (White Gas) for optimal performance. It is the highest quality fuel available for your stove. Do not use leaded fuels. Fuels other than MSR SuperFuel white gas can lead to rapid stove clogging and require more frequent Jet and Fuel Line cleanings. Also, the use of Unleaded Auto Gas may shorten stove lifespan.

Visit www.msrgear.com for more information on international fuel names and safe stove transportation.

STOVE MAINTENANCE

Deposits in the Jet and Fuel Line reduce fuel flow and impair stove performance. Minor deposits in the Jet can be cleared with the Shaker Needle. Major deposits may require more extensive cleaning of the Jet and Fuel Line. At a minimum, perform the following maintenance annually or every time you perform the Pump Maintenance.

CLEARING THE JET WITH THE SHAKER NEEDLE

1. Close Pump Control Valve and wait 5 minutes for stove to cool. 2. Shake stove up and down. Shaker Needle inside Jet should rattle. **3. Preheat and run stove.** If performance does not improve, perform Cleaning the Jet and Fuel Line steps.

CLEANING THE JET AND FUEL LINE

1. Fold Pot Supports/Legs to packed position.
2. Unscrew Priming Cup and remove Wick. 3. Hold folded Pot Supports/Legs together. Remove Fuel Line from Mixer Tube.
4. Unscrew Jet with Jet and Cable Tool. *IMPORTANT: Do not bend Generator Tube while loosening Jet.* **5. Remove Shaker Needle and use it to clear Jet Orifice from top or bottom.**
NOTE: To exchange Jet, place Shaker Needle in new Jet and reassemble stove. **6. Scour Fuel Line.** Remove Cable from Fuel Line with Jet and Cable Tool. Stubborn cables can be loosened by soaking in a solvent (WD-40™, Pump Cup Oil, etc.). Fully reinsert Cable into Fuel Line. Move Cable in and out with 5-inch (13-centimeter) strokes approximately 20 times. Wipe Cable clean.
7. Flush Fuel Line. Remove Cable. Insert Fuel Line into Pump and Fuel Bottle and secure Catch Arm on Fuel Pump Groove. Pressurize Fuel Bottle with 15 strokes. Fully open Control Valve to flush 4 spoonfuls of fuel through Fuel Line into an appropriate container. [Jet uninstalled.] **DANGER:** *Keep away from ignition sources.* Close Control Valve and remove Fuel Line. Safely dispose fuel when flushing is complete.
8. Reassemble stove. If stove performance is still impaired, repeat Cleaning the Jet and Fuel Line steps.

PUMP MAINTENANCE

O-rings can become dry, cracked or torn with use. Their lifespan is affected by dirt, debris, temperature, friction and frequency of use. For this reason, please inspect your O-rings before every trip. Replace dry, cracked, or torn O-rings immediately, and replace all O-rings annually, regardless of appearance. Replacement O-rings and Pump Seals can be found in the Annual Maintenance Kit, or the more comprehensive Expedition Service Kit, purchased separately from MSR® dealer.

REPLACING FUEL TUBE O-RING

1. Remove Plunger. Align, twist, and pull. **2. Remove Fuel Tube Bushing and O-ring with Jet and Cable Tool.** Remove the O-ring with the end of the Fuel Line safety pin. **3. Inspect O-ring and replace if damaged.** If needed, a spare red Fuel Tube O-ring is provided. **4. Lubricate Pump Cup.** Use a drop of pump cup oil or any mineral-based oil. **5. Insert Plunger.** Hold thumb and forefinger firmly around **Arrow 1**. Align Plunger Bushing Tabs with holes in Pump Body. Push Plunger/ Bushing into the Pump Body until it snaps in place.

REPLACING CONTROL VALVE O-RING

1. Unscrew Stop Nut 2 turns. 2. Unscrew Control Valve 6 turns. 3. Unscrew Stop Nut completely and remove Control Valve Assembly. 4. Inspect O-ring and replace if damaged. Remove Control Valve Handle from stem. Slide Stop Nut off. Remove O-ring with safety pin.

REPLACING PUMP SEAL

Inspect Pump Seal and replace if damaged.

⚠ DANGER Do not add an O-ring under the Pump Seal. The addition of an O-ring will cause the pump to leak, leading to a dangerous situation that could result in severe injuries and death.

CLEANING THE CHECK VALVE

1. Turn Check Valve Assembly to remove.
2. Wipe any debris from Check Valve and Pump Cavity.
3. Reinsert Check Valve Assembly.

⚠ DANGER Do not disassemble stove or pump beyond what is described in these instructions. Disassembly or modification of stove or pump in any manner not consistent with these instructions voids warranty and can result in an unsafe situation where fire, burns, severe injury or death can occur.

Do not use stove or pump if parts are missing or broken, or with replacement parts not specific to your stove model. Use of stove with missing or broken parts, or with replacement parts not specific to your stove model, can result in an unsafe situation where fire, burns, severe injury or death can occur.

FOR OUTDOOR USE ONLY

MOUNTAIN SAFETY RESEARCH

Cascade Designs, Inc.
10990 Lear Blvd, Suite 100, Reno, NV 89506 USA
Cascade Designs, Ltd., Ireland +(353) 21-4621400
cascadedesigns.com/msr | support@cascadedesigns.com

Limited Warranty details at cascadedesigns.com/msr-warranty

⚠ DANGER

UTILISATION À L'EXTÉRIEUR EXCLUSIVEMENT

DANGER - MONOXYDE DE CARBONE

Cette appareil peut produire du monoxyde de carbone, un gaz inodore.

L'utilisation de cet appareil dans des espaces close peut entrainer la mort.

Ne jamais utiliser cet appareil dans un espace close comme un véhicule de camping, une tente, une automobile ou une maison.

POUR VOTRE SÉCURITÉ

Ne pas entreposer ni utiliser d'essence ni d'autres vapeurs ou liquides inflammables à proximité de cet appareil ou de tout autre appareil.

RISQUES D'INTOXICATION AU MONOXYDE DE CARBONE, D'INCENDIE ET D'EXPLOSION

Des dangers sérieux sont associés à l'utilisation de ce réchaud et de ce combustible. Un incendie accidentel, une explosion ou une mauvaise utilisation peuvent entraîner la mort, des brûlures graves et des dommages matériels. Vous êtes responsable de votre propre sécurité et de celle des membres de votre groupe. Faites preuve de bon sens et lisez attentivement ces instructions d'utilisation. Familiarisez-vous avec le réchaud et son fonctionnement avant de le raccorder à la bombonne de combustible. Conservez ces instructions pour référence ultérieure.

Ce réchaud est un appareil léger et compact, conçu pour faire le popote ou faire bouillir de l'eau EXCLUSIVEMENT À L'EXTÉRIEUR. Ne l'utilisez jamais à des fins autres que celles-ci. Faire la popote dans la nature est plus dangereux que de cuisiner comme vous le faires normalement à la maison. Prenez contact avec votre revendeur de produits de loisirs habitué afin d'en savoir davantage sur comment faire la popote en plein air. Faites-vous bien expliquer le fonctionnement du réchaud avant de vous aventurer dans la nature.

Respectez ces directives concernant la sécurité :

- Vérifiez que les joints entre le réchaud et la bombonne de combustible sont en place et en bon état avant de les connecter. Ne pas utiliser ce réchaud s'il est endommagé ou si les joints sont vieux ou usés.
- Tenez le réchaud et la bombonne de combustible éloignés de toute autre source de chaleur. Si vous exposez la bombonne de combustible à une chaleur intense, elle explosera ou va fuir, vous risquez d'être tué(e) ou gravement brûlé(e).
- Respectez tous les avertissements relatifs à l'utilisation et au stockage des bombonnes de combustible.
- Ne démontez pas le réchaud au-delà de ce qui est décrit dans ces instructions. NE MODIFIEZ PAS LE RÉCHAUD. Tout démontage ou toute modification du réchaud d'une manière qui ne respecte pas ces instructions annule la garantie et peut causer une situation dangereuse avec risques d'incendie, de brûlures, de blessures graves, voire de mort.
- N'utilisez pas le réchaud s'il lui manque des pièces ou avec des pièces cassées, ou si vous n'en êtes certain(e) que des pièces conçues pour un modèle différent. L'utilisation du réchaud alors qu'il manque des pièces, qu'elles sont endommagées, ou avec des pièces de rechange non prévues spécifiquement pour ce modèle de réchaud, peut entraîner une situation dangereuse avec risques d'incendie, de brûlures, de blessures graves, voire de mort.

Cascade Designs, Inc. garantit l'utilisation avec les ustensiles de cuisine de format approprié de marque MSR® exclusivement; l'utilisation d'ustensiles d'une marque autre que MSR® est au risque et à la discrétion de l'utilisateur.

WHISPERLITE™ INTERNATIONAL : MODE D'EMPLOI

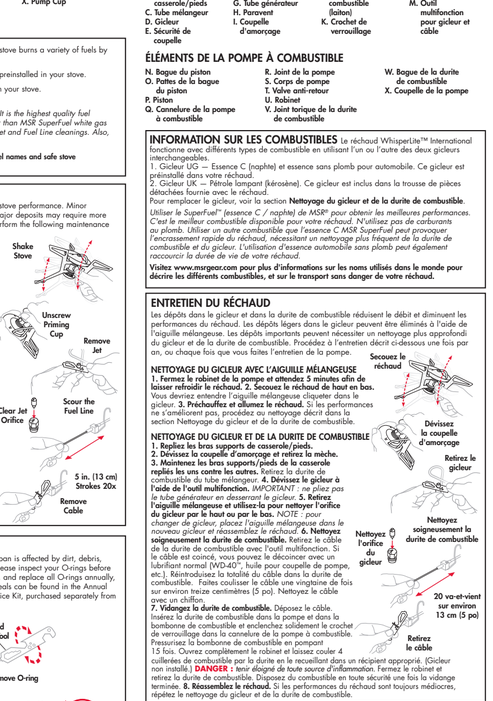
⚠ DANGER Ne pas utiliser ce réchaud : (1) si vous n'avez pas lu ou si vous n'avez pas bien compris ce mode d'emploi; (2) si vous n'êtes pas disposé(e) ou apte à surveiller un réchaud allumé ou chaud sans interruption; (3) si vous observez une fuite de combustible; ou (4) si vous observez tout problème relatif au système de réchaud ou à l'environnement qui pourrait rendre dangereuse l'utilisation d'un dispositif à flamme nue. Le non-respect de ces instructions peut causer une situation dangereuse entraînant un incendie, des brûlures, des blessures graves voire la mort.

ÉLÉMENTS DU RÉCHAUD

A. Tête de brûleur	**E. Nocken für Topfhalter/ Standbeine**	**I. Amorçoir**	**L. Réparteur de chaleur**
B. Bras supports de casserole/pieds	**F. Aiguille mélangeuse**	**J. Extrémité de la durite de combustible (laiton)**	**M. Outil multifonction pour gicleur et câble**
C. Tube mélangeur	**G. Générateur**		
D. Gicleur	**H. Pare-vent**	**K. Crochet de verrouillage**	
E. Sécurité de coupelle	**I. Coupelle d'amorçage**		

ÉLÉMENTS DE LA POMPE À COMBUSTIBLE

N. Bague du piston	**R. Joint de la pompe**	**V. Bague de la durite de combustible**
O. Pattes de la bague du piston	**S. Corps de pompe**	**W. Bague de la durite de combustible**
P. Piston	**T. Valve anti-retour**	**X. Coupelle de la pompe**
Q. Cannelure de la pompe à combustible	**U. Robinet**	
	V. Joint torique de la durite de combustible	



INFORMATION SUR LES COMBUSTIBLES Le réchaud WhisperLite™ International fonctionne avec différents types de combustible en utilisant l'un ou l'autre des deux gicleurs interchangeables.

1. Gicleur UG — Essence C (naphte) et essence sans plomb pour automobile. Ce gicleur est préinstallé dans votre réchaud.

2. Gicleur UK — Pétrole lampant (kérosène). Ce gicleur est inclus dans la trousse de pièces détachées fournie avec le réchaud.
Pour remplacer le gicleur, voir la section **Nettoyage du gicleur et de la durite de combustible**.

Utiliser le SuperFuel™ (essence C / naphte) de MSR® pour obtenir les meilleures performances. C'est le meilleur combustible disponible pour votre réchaud. N'utilisez pas de carburants au plomb. Utiliser un autre combustible que l'essence C MSR SuperFuel peut provoquer l'encrassement rapide du réchaud, nécessitant un nettoyage plus fréquent de la durite de combustible et du gicleur. L'utilisation d'essence automobile sans plomb peut également raccourcir la durée de vie de votre réchaud.

Visitez www.msrgear.com pour plus d'informations sur les noms utilisés dans le monde pour décrire les différents combustibles, et sur le transport sans danger de votre réchaud.

ENTRETIEN DU RÉCHAUD

Les dépôts dans le gicleur et dans la durite de combustible réduisent le débit et diminuent les performances du réchaud. Les dépôts légers dans le gicleur peuvent être éliminés à l'aide de l'aiguille mélangeuse. Les dépôts importants peuvent nécessiter un nettoyage plus approfondi du gicleur et de la durite de combustible. Procédez à l'entretien décrit ci-dessous une fois par an, ou chaque fois que vous faites l'entretien de la pompe.

NETTOYAGE DU GICLEUR AVEC L'AIGUILLE MÉLANGEUSE

1. Fermez le robinet de la pompe et attendez 5 minutes afin de laisser refroidir le réchaud. 2. Secouez le réchaud de haut en bas. Vous devrez entendre l'aiguille mélangeuse cliquer dans le gicleur. **3. Préchauffez et allumez le réchaud.** Si les performances ne s'améliorent pas, procédez au nettoyage décrit dans la section Nettoyage du gicleur et de la durite de combustible.

NETTOYAGE DU GICLEUR ET DE LA DURITE DE COMBUSTIBLE

1. Repliez les bras supports de casserole/pieds.
2. Dévissez la coupelle d'amorçage et retirez la mèche.
3. Maintenez les bras supports pieds de la casserole repliés les uns contre les autres. Retirez la durite de combustible du tube mélangeur. **4. Dévissez le gicleur à l'aide de l'outil multifonction.** *IMPORTANT : ne pliez pas le tube générateur en desserrant le gicleur.* **5. Retirez l'aiguille mélangeuse et utilisez-la pour nettoyer l'orifice du gicleur par le haut ou par le bas.** *NOTE : pour changer de gicleur, placez l'aiguille mélangeuse dans le nouveau gicleur et réassemblez le réchaud.* **6. Nettoyez soigneusement la durite de combustible.** Retirez le câble de la durite de combustible avec l'outil multifonction. Si le câble est coincé, vous pouvez le décoincer avec un lubrifiant normal (WD-40™, huile pour coupelle de pompe, etc.). Réintroduisez la totalité du câble dans la durite de combustible. Faites coulisser le câble une vingtaine de fois sur environ trois centimètres (5 po). Nettoyez le câble avec un chiffon.
7. Vidangez la durite de combustible. Déposez le câble. Insérez la durite de combustible dans la pompe et dans la bombonne de combustible et enclenchez solidement le crochet de verrouillage dans la cannelure de la pompe à combustible. Pressurisez la bombonne de combustible en pompant 15 fois. Ouvrez complètement le robinet et laissez couler 4 cuillerées de combustible par la durite en le recueillant dans un récipient approprié. (Gicleur non installé.) **DANGER :** *tenir éloigné de toute source d'inflammation.* Fermez le robinet et retirez la durite de combustible. Disposez du combustible en toute sécurité une fois la vidange terminée. **8. Réassemblez le réchaud.** Si les performances du réchaud sont toujours médiocres, répétez le nettoyage du gicleur et de la durite de combustible.

ENTRETIEN DE LA POMPE

Les joints toriques peuvent se dessécher, se fissurer ou se déchirer avec le temps. Leur durée de vie varie avec la saleté, les débris, la température, le frottement et la fréquence d'utilisation. Il vous faut donc inspecter les joints toriques avant chaque sortie. Remplacez immédiatement tout joint torique sec, fissuré ou déchiré et remplacez tous les joints toriques chaque année, quelle que soit leur apparence. Vous trouverez des joints toriques et des joints de pompe de rechange dans la trousse d'entretien annuel ou dans la trousse d'entretien Expedition (plus complète), disponibles séparément chez votre revendeur MSR®.

REMPLACEMENT DU JOINT TORIQUE DE LA DURITE DE COMBUSTIBLE

1. Retirez le plongeur. Alignez, tournez et tirez. **2. À l'aide de l'outil multifonction, retirez la bague et le joint torique de la durite de combustible.** Retirez le joint torique avec l'extrémité de la durite de combustible ou avec une épingle de sûreté. **3. Inspectez le joint torique et remplacez-le s'il est endommagé.** Si nécessaire, un joint torique de rechange rouge est fourni pour le durite de combustible. **4. Lubrifiez la coupelle de la pompe.** Appliquez une goutte d'huile de coupelle de pompe ou d'huile minérale sur le cuir. **5. Insérez le plongeur.** Serrez fermement entre le pouce et l'index la partie indiquée par la **flèche 1**. Alignez les pattes de la douille du piston avec les trous du corps de la pompe. Enfoncez l'ensemble plongeur/bague dans le corps de la pompe jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

REMPLACEMENT DU JOINT TORIQUE DU ROBINET

1. Dessserrez l'écrou d'arrêt de deux tours. 2. Desserrez le robinet de six tours. 3. Dévissez entièrement l'écrou d'arrêt et retirez l'ensemble du robinet. 4. Inspectez le joint torique et remplacez-le s'il est endommagé. Retirez la poignée du robinet de sa tige. Retirez l'écrou d'arrêt en le faisant glisser. Retirez le joint torique à l'aide d'une épingle de sûreté.

REMPLACEMENT DU JOINT DE LA POMPE

Inspectez le joint de la pompe et remplacez-le s'il est endommagé.

⚠ DANGER Ne pas ajouter de joint torique sous le joint de la pompe. Si vous ajoutez un joint torique, la pompe va fuir, entraînant une situation dangereuse avec risques de blessures graves, voire de mort.

NETTOYAGE DE LA VALVE ANTI-RETOUR

1. Faites tourner l'ensemble de la valve anti-retour pour le retirer.
2. Nettoyez tous les débris de la valve anti-retour et de la cavité de la pompe.
3. Réinsérez l'ensemble de la valve anti-retour.

⚠ DANGER Ne démontez pas le réchaud ou la pompe au-delà de ce qui est décrit dans ces instructions. Un désassemblage ou une modification du réchaud ou de la pompe effectués sans respecter ces instructions annule la garantie et peut entraîner une situation dangereuse avec risques d'incendie, de brûlures, de blessures graves ou de mort.

N'utilisez pas le réchaud ou la pompe s'il manque des pièces ou si certaines sont endommagées, ou si elles sont dès remplacées par des pièces prévues pour un modèle différent. L'utilisation du réchaud alors qu'il manque des pièces, qu'elles sont endommagées, ou avec des pièces de rechange non prévues spécifiquement pour un modèle de réchaud, peut entraîner une situation dangereuse avec risques d'incendie, de brûlures, de blessures graves, voire de mort.

Pour plus d'informations sur la garantie limitée, rendez-vous sur cascadedesigns.com/msr-warranty

⚠ GEFAHR

NUR ZUR VERWENDUNG IM FREIEN

KOHLENMONOXIDGEFAHR

Dieser Kocher kann geruchloses Kohlenmonoxid erzeugen.

Das Verwenden des Kochers in einem geschlossenen Raum kann tödliche Folgen haben. Verwenden Sie diesen Kocher niemals im Wohnwagen, im Zelt oder Vorzelt, im Auto, in Gebäuden oder anderen geschlossenen Räumen.

ZU IHRER SICHERHEIT

Lagern oder verwenden Sie kein Benzin oder andere Flüssigkeiten mit entflammbaren Dämpfen in der Nähe von Kochern.

KOHLENMONOXID-, FEUER- UND EXPLOSIONSGEFAHR

Das Verwenden von Kochern und Brennstoff birgt ernsthafte Gefahren. Unbeabsichtigt verursachtes Feuer, Explosionen und falsche Verwendung können Sachschäden und schwere Verbrennungen bis hin zum Tod verursachen. Sie sind für Ihre eigene Sicherheit und die Sicherheit der Mitreisenden in Ihrer Gruppe verantwortlich. Handeln Sie verantwortungsbewusst und lesen Sie sich diese Anleitung sorgfältig durch. Machen Sie sich mit dem Kocher vertraut, bevor Sie die Brennstoffflasche anschließen. Bewahren Sie diese Anleitung auf, um später darin nachschlagen zu können.

Dieser Kocher ist ein leichtes und kompaktes Gerät. Er ist AUSSSCHLIESSLICH für das Kochen von Wasser oder Mahlzeiten IM FREIEN vorgesehen. Verwenden Sie ihn niemals für einen anderen Zweck. Das Kochen im Freien ist mit mehr Gefahren verbunden als das Kochen zuhause. Bitte informieren Sie sich bei Ihrem örtlichen Outdoor-Fachgeschäft näher über das Kochen im Freien. Holen Sie sich vor Ihrer Unternehmung im Freien fachkundigen Rat.

Halten Sie sich an die folgenden Sicherheitshinweise:

- Überprüfen Sie die Dichtungen zwischen dem Kocher und der Brennstoffflasche auf festen Sitz und ordnungsgemäßen Zustand bevor Sie den Kocher an den Zylinder anschließen. Verwenden Sie den Kocher nicht, wenn er undichte oder beschädigte Dichtungen aufweist.
- Halten Sie ausreichenden Abstand zwischen Kocher bzw. Brennstoffflasche und anderen Wärmequellen. Ein Überhitzen der Brennstoffflasche kann zu einer Explosion oder zum Austreten von Brennstoff sowie zu schweren Verbrennungen oder zum Tod führen.
- Beachten Sie sämtliche Warnhinweise zur Verwendung und Lagerung von Brennstoffflaschen.
- Nehmen Sie keine Veränderungen am Kocher vor, außer den in dieser Gebrauchsanleitung. VERÄNDERN SIE NICHTS AM KOCHER. Durch das nicht vorschriftsgemäße Zerlegen oder Verändern des Kochers verfällt die Garantie. Zudem entstehen möglicherweise gefährliche Situationen, die Feuer, Verbrennungen, schwere Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben können.
- Verwenden Sie den Kocher nicht, wenn Teile fehlen oder beschädigt sind. Verwenden Sie keine Ersatzteile, die nicht speziell für Ihr Kochermodell geeignet sind. Durch die Verwendung des Kochers mit fehlenden oder beschädigten Teilen oder mit Teilen, die nicht speziell für Ihr Kochermodell geeignet sind, entstehen möglicherweise gefährliche Situationen, die Feuer, Verbrennungen und schwere Verletzungen zur Folge haben und sogar tödlich sein können.
- Bauen Sie den Kocher nicht zusammen. Wenn die Brennleistung sich nicht verbessert hat, wiederholen Sie die Anleitung unter „Reinigung der Düse und der Brennstoffleitung".

Cascade Designs, Inc. gewährt lediglich eine Garantie für die Verwendung von korrekt dimensionierten Kochgeschirr der Marke MSR®. Die Verwendung von Kochgeschirr einer anderen Marke erfolgt auf eigene Gefahr.

WHISPERLITE™ INTERNATIONAL ANLEITUNG

⚠ GEFAHR Verwenden Sie den Kocher nicht: (1) wenn Sie diese Gebrauchsanleitung noch nicht gelesen und vollständig verstanden haben; (2) wenn Sie nicht bereit sind, einen brennenden und/oder heißen Kocher ständig zu überwachen; (3) wenn Brennstoff austritt; oder (4) wenn Sie bemerken, dass der Kocher nicht in einwandfreiem Zustand ist oder die Umgebung so beschaffen ist, dass die Verwendung des Kochers mit offener Flamme gefährlich ist. Werden diese Anweisungen nicht befolgt, kann eine Situation entstehen, die zu Feuer, Verbrennungen, schweren Verletzungen oder gar zum Tod führt.

KOCHERTEILE

A. Brennerkopf	**E. Nocken für Topfhalter/ Standbeine**	**H. Windschutz**	**L. Wärmereflektor**
B. Topfhalter/ Standbeine	**F. Düsennadel**	**I. Brennertopf**	**M. Düsen- und Kabelwerkzeug**
C. Mischerrohr	**G. Generator-Schlauch**	**J. Ende der Brennstoffleitung (Messing)**	
D. Düse		**K. Haltebügel**	

KOMPONENTEN DER BRENNSTOFFPUMPE

N. Tauchkolbenmuffe	**R. Pumpendichtung**		**V. O-Ring der Brennstoffleitung**
O. Lappen der Pumpenkolbenmuffe	**S. Pumpenkörper**		**W. Brennstoffleitungsmuffe**
P. Pumpenkolben	**T. Rückschlagventil**		**X. Pumpenleiger**
Q. Brennstoffpumpennut	**U. Regelventilbaugruppe**		

BRENNSTOFFANGABEN Der WhisperLite™ International Kocher verbrennt unter Verwendung zweier austauschbarer Düsen unterschiedliche Brennstoffarten.

1. UG-Düse: Reinbenzin und bleifreies Autobenzin. Diese Düse ist werkseitig im Kocher installiert.

2. UK-Düse: Petroleum. Diese Düse ist im Ersatzteilkit des Kochers enthalten.
Eine Anleitung zum Austauschen der Düsen finden Sie unter **Reinigung der Düse und der Brennstoffleitung**.

Für eine optimale Leistung verwenden Sie bitte das MSR® SuperFuel™ (Reinbenzin). Es bietet die höchste Qualität für den Kocher. Verwenden Sie ausschließlich bleifreies Benzin. Die Verwendung von anderem Brennstoff als MSR-SuperFuel-Reinbenzin kann schnell zur Verstopfung des Kochers führen und häufiges Reinigen der Düse und der Brennstoffleitung erfordern. Bleifreies Autobenzin verringert die Lebensdauer des Kochers.

Weitere Informationen über Brennstoffbezeichnungen und den sicheren Transport des Kochers finden Sie auf www.msrgear.com.

WARTUNG DES CAMPINGKOCHERS

Ablagerungen in der Düse und der Brennstoffleitung verringern den Brennstoffdurchfluss und beeinträchtigen die Kocherleistung. Geringe Ablagerungen in der Düse können normalerweise mit der Düsennadel beseitigt werden. Hartnäckigere Ablagerungen erfordern möglicherweise eine gründlichere Reinigung von Düse und Brennstoffleitung. Führen Sie mindestens die folgenden Wartungsarbeiten jährlich bzw. bei jeder Pumpenwartung durch.

REINIGUNG DER DÜSENNADEL

1. Schließen Sie das Regelventil der Pumpe und lassen Sie den Kocher fünf Minuten abkühlen. 2. Schütteln Sie den Kocher auf und ab. Die Düsennadel in der Düse sollte klappern. **3. Heizen Sie den Kocher vor, und führen Sie ihn an.** Wird die Leistung hierdurch nicht verbessert, führen Sie die Anleitung unter „Reinigung der Düse und der Brennstoffleitung" durch.

REINIGUNG DER DÜSE UND DER BRENNSTOFFLEITUNG

1. Klappen Sie die Topfhalter/Standbeine ein. 2. Schrauben Sie den Brennertopf ab und entfernen Sie den Docht.
3. Halten Sie die Topfhalter/Standbeine zusammen. Ziehen Sie die Brennstoffleitung aus dem Mischerrohr. **4. Schrauben Sie die Düse mit dem Düsen- und Kabelwerkzeug ab.** *WICHTIG: Verbiegen Sie den Generatorschlauch nicht beim Lösen der Düse.* **5. Nehmen Sie die Dichtung heraus und reinigen Sie damit die Düsenöffnung von oben oder von unten.** *HINWEIS: Setzen Sie bei einem Austausch der Düse die Düsennadel in die neue Düse ein und bauen Sie den Kocher wieder zusammen.* **6. Reinigen Sie die Brennstoffleitung.** Entfernen Sie mit dem Düsen- und Kabelwerkzeug das Kabel von der Brennstoffleitung. Verwenden Sie bei hartnäckigen Verschmutzungen ggf. ein Schmiermittel (WD-40™, Pumpenlegeröl, usw.). Stecken Sie das Kabel wieder vollständig in die Brennstoffleitung. Stecken Sie das Kabel ca. 13 cm weit hinein und ziehen es wieder heraus. Wiederholen Sie diesen Vorgang 20 Mal. Wischen Sie das Kabel sauber.
7. Spülen Sie die Brennstoffleitung aus. Entfernen Sie das Kabel. Stecken Sie die Brennstoffleitung in die Pumpe und in die Brennstoffflasche und befestigen Sie den Haltebügel an der Pumpenkerbung. Erzeugen Sie mit ca. 15 Pumpenhüben Druck in der Brennstoffflasche. Öffnen Sie das Regelventil und spülen Sie die Brennstoffleitung mit vier Löffel Brennstoff aus. Fangen Sie den Brennstoff in einem geeigneten Gefäß auf. (Die Düse ist dabei entfernt.) **GEFAHR:** *Halten Sie den Kocher fern von jeder Zündquelle.* Schließen Sie das Regelventil und entfernen Sie die Brennstoffleitung. Entsorgen Sie den Brennstoff nach Abschluss des Spülvorgangs. **8. Bauen Sie den Kocher wieder zusammen.** Wenn die Brennleistung sich nicht verbessert hat, wiederholen Sie die Anleitung unter „Reinigung der Düse und der Brennstoffleitung".

PUMPENWARTUNG

Mit der Zeit können O-Ringe austrocknen, brüchig werden oder einreißen. Schmutz, Hitze, Kälte, Reibung und Nutzungshäufigkeit wirken sich direkt auf die Lebensdauer aus. Überprüfen Sie die O-Ringe daher vor jeder Tour. Ersetzen Sie trockene, brüchige oder einrissene O-Ringe umgehend. Unabhängig von ihrem Zustand sollten sämtliche O-Ringe jährlich ersetzt werden. Ersatz-O-Ringe und Pumpendichtungen sind im Annual Maintenance Kit (Jahreswartungskit) oder dem umfassenderen Expedition Service Kit erhältlich, die bei MSR® Händlern erhältlich sind.

O-RING DER BRENNSTOFFLEITUNG ERSETZEN

1. Entfernen Sie den Pumpenkolben. Richten Sie ihn aus, drehen und ziehen Sie ihn heraus. **2. Entfernen Sie die Muffe der Brennstoffleitung und den O-Ring mit dem Düsen- und Kabelwerkzeug.** Entfernen Sie den O-Ring mit Hilfe des Endes der Brennstoffleitung oder einer Sicherheitsnadel.
3. Prüfen Sie den O-Ring und ersetzen Sie ihn ggf. Ein roter Ersatz-O-Ring für die Brennstoffleitung ist im Lieferumfang enthalten. **4. Schmieren Sie das Pumpenleiger.** Verwenden Sie hierzu eine Pumpenkolbenfettmischung oder ein beliebiges Mineralöl. **5. Setzen Sie den Pumpenkolben ein.** Umfassen Sie mit Daumen und Zeigefinger fest die mit **Pfeil 1** gekennzeichnete Stelle. Richten Sie die Lappen der Pumpenkolbenmuffe an den Löchern des Pumpenkörpers aus. Drücken Sie den Pumpenkolben/die Muffe in die Pumpe, bis er/sie einrastet.

O-RING DES REGELVENTILS ERSETZEN

1. Öffnen Sie die Anschlagmutter um zwei Umdrehungen.
2. Öffnen Sie das Regelventil um sechs Umdrehungen.
3. Schrauben Sie die Anschlagmutter vollständig ab und entfernen Sie die Regelventilbaugruppe. 4. Prüfen Sie den O-Ring und ersetzen Sie ihn ggf. Entfernen Sie das Regelventil aus dem Schaft. Nehmen Sie die Anschlagmutter ab. Entfernen Sie den O-Ring mit einer Sicherheitsnadel.

PUMPENDICHTUNG ERSETZEN

Überprüfen Sie die Pumpendichtung und ersetzen Sie sie, falls sie beschädigt ist.

⚠ GEFAHR Legen Sie keinen weiteren O-Ring unter die Pumpendichtung. Durch das Hinzufügen eines weiteren O-Rings kann die Pumpe auslaufen und zu gefährlichen Situationen führen, die schwere Verletzungen zur Folge haben und sogar tödlich sein können.

**RÜCKSCH

PELIGRO

PARA USO EXCLUSIVO AL AIRE LIBRE

RIESGO DE MONÓXIDO DE CARBONO

Este hornillo puede producir monóxido de carbono, que es inodoro.

Su uso en un espacio cerrado puede matarle.

No use nunca este hornillo en un espacio cerrado, tal como una caravana, tienda de campaña, vestíbulo, vehículo o en la casa.

PARA SU SEGURIDAD

No almacene ni use gasolina u otros líquidos con vapores inflamables cerca de este u otro hornillo.

RIESGO DE MONÓXIDO DE CARBONO, INCENDIO, EXPLOSIÓN

Existen importantes riesgos asociados al uso de este hornillo y de su combustible. Los incendios accidentales, explosiones y un uso incorrecto pueden causar la muerte, quemaduras graves y daños a la propiedad. Usted es el responsable de su propia seguridad y de la seguridad de sus acompañantes. Utilice el sentido común y lea atentamente estas instrucciones para un uso adecuado. Familiarícese con el hornillo antes de conectarlo a la bombona de combustible. Conserve estas instrucciones para referencia en el futuro.

Este hornillo es un aparato ligero y compacto, fabricado para UTILIZAR EXCLUSIVAMENTE AL AIRE LIBRE para hervir agua y cocinar alimentos. No lo utilice para ningún otro fin. Cocinar al aire libre es más peligroso que cocinar como lo haría normalmente en casa. Consulte con su distribuidor o en la tienda en que adquirió el hornillo para más información sobre cocinar al aire libre. Busque el consejo de alguien experimentado antes de iniciar su aventura al aire libre.

Sigo este información de seguridad:

- Comprueba que los juntas entre el hornillo y la bombona de combustible estén en su sitio y en buen estado antes de conectar el hornillo a la bombona. No utilice este hornillo si lo observa y está dañado o tiene los juntas gastadas.
- Mantenga el hornillo y la bombona de combustible lejos de otras fuentes de calor. Si expone la bombona de combustible a un calor intenso, éste explotará o tendrá fugas de combustible, lo que podría matarle o causarle quemaduras graves.
- Siga todas las advertencias indicadas en la bombona de combustible en relación con su uso y almacenamiento.
- No desmonte el hornillo más allá de lo descrito en estas instrucciones. NO MODIFIQUE ESTE HORNILLO. El desmontar o modificar el hornillo de forma diferente a lo indicado en estas instrucciones anula la garantía y puede provocar una situación de riesgo en la que se produzca un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.
- No utilice el hornillo si faltan piezas o están rotas, tampoco con piezas de repuesto que no sean específicas para su modelo de hornillo. El uso del hornillo cuando le faltan piezas o están rotas o con piezas de repuesto que no son específicas para su modelo de hornillo, puede provocar una situación de riesgo en la que se produzca un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

Cascade Designs, Inc. garantiza exclusivamente el uso de recipientes MSR® del tamaño apropiado. El uso de recipientes de otra marca será por cuenta y riesgo del cliente y bajo su responsabilidad.

INSTRUCCIONES DE WHISPERLITE™ INTERNATIONAL

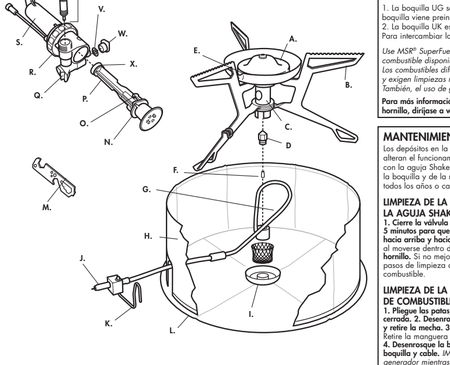
PELIGRO No utilice este hornillo: (1) antes de leer y entender totalmente este manual de instrucciones, (2) si no está preparado o no se siente seguro utilizando un hornillo cálente o encendido, (3) si observa derrame de combustible, o (4) si observa alguna circunstancia con el sistema del hornillo o en el entorno que haga peligroso el uso de un aparato de llama abierta. En caso de no seguir estas instrucciones podría provocar una situación de riesgo y causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

PIEZAS DEL HORNILLO

A. Cabezal del quemador
B. Patas/soportes para el recipiente
C. Tubo mezclador
D. Boquilla
E. Retén del borde
F. Aguja Shaker
G. Tubo del generador
H. Cortavientos
I. Recipiente de precalentamiento
J. Extremo (latón) de la manguera de combustible
K. Brazo del retén
L. Reflector de calor
M. Herramienta para cable y boquilla

PIEZAS DE LA BOMBA DE COMBUSTIBLE

N. Boquilla émbolo
O. Lengüeta de la boquilla del émbolo
P. Émbolo
Q. Ranura de la bomba de combustible
R. Junta de la bomba
S. Cuerpo de la bomba
T. Válvula de control
U. Montaje de la válvula de control
V. Junta tórica de la manguera de combustible
W. Boquilla de la manguera de combustible
X. Tapa de la bomba



INFORMACIÓN DEL COMBUSTIBLE El hornillo WhisperLite™ International quema diversos combustibles utilizando dos boquillas diferentes.

1. La boquilla UG se utiliza gasolina blanca y gasolina sin plomo para automóviles. Esta boquilla viene preinstalada en su hornillo.
2. La boquilla UK es para queroseno. Esta boquilla se incluye en el kit de piezas con su hornillo. Para intercambiar las boquillas, vea **"Limpieza de la boquilla y la manguera de combustible"**.

Use MSR® SuperFuel™ (gasolina blanca) para obtener un funcionamiento óptimo. Es el combustible disponible de mejor calidad para su hornillo. No utilice combustibles con plomo. Los combustibles diferentes a gasolina blanca MSR SuperFuel obstruyen rápidamente el hornillo y exigen limpiezas más frecuentes para la boquilla y para la manguera de combustible. También, el uso de gasolina de automoción sin plomo puede acortar la vida del hornillo.

Para más información sobre las denominaciones de los combustibles y el transporte seguro del hornillo, diríjase a www.msrgear.com.

MANTENIMIENTO DEL HORNILLO

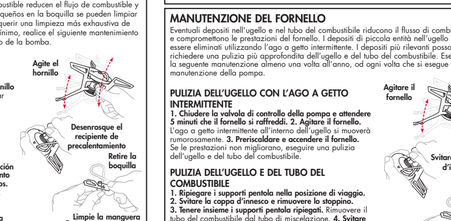
Los depósitos en la boquilla y en la manguera de combustible reducen el flujo de combustible y alteran el funcionamiento del hornillo. Los depósitos pequeños en la boquilla se pueden limpiar con la aguja Shaker. Los depósitos grandes pueden requerir una limpieza más exhaustiva de la boquilla y de la manguera de combustible. Como mínimo, realice el siguiente mantenimiento todos los años o cada vez que realice el mantenimiento de la bomba.

LIMPIEZA DE LA BOQUILLA CON LA AGUJA SHAKER

1. Cierre la válvula de control de la bomba y espere 5 minutos para que se enfríe el hornillo. 2. Agite el hornillo hacia arriba y hacia abajo. La aguja Shaker debe sonar al moverse dentro de ella. **3. Precalente y encienda el hornillo.** Si no mejora su funcionamiento, realice los pasos de limpieza de la boquilla y de la manguera de combustible.

LIMPIEZA DE LA BOQUILLA Y LA MANGUERA DE COMBUSTIBLE

1. Pliegue las patas/soportes para recipientes a la posición cerrada. 2. Desenrosque el recipiente de precalentamiento y retire la mecha. 3. Mantenga las patas/soportes juntos. Retire la manguera de combustible del tubo mezclador. **4. Desenrosque la boquilla con la herramienta para boquilla y cable.** *IMPORTANTE: No doble el tubo del generador mientras afloja la boquilla.* **5. Retire la aguja Shaker y úsela para limpiar el orificio de la boquilla desde arriba o abajo.** *NOTA: Para cambiar las boquillas, coloque la aguja Shaker en la boquilla nueva y vuelva a montar el hornillo.* **6. Limpie la manguera de combustible.** Retire el cable de la manguera de combustible y limpie la manguera internamente para boquilla y cable. Los cables resistentes pueden aflojarse con un lubricante camión (WD-40™, aceite para la tapa de la bomba, etc.). Vuelva a insertar totalmente el cable en la manguera de combustible. Meta y saque el cable con movimientos de 13 cm aproximadamente 20 veces. Limpie el cable.
7. Lave la manguera de combustible. Retire el cable. Inserte la manguera de combustible en la bomba y la bombona de combustible y fije el brazo del retén en la ranura de la bomba de combustible. Presurice la bombona de combustible con 15 bombeos. Abra totalmente la válvula de control para que pasen a través de la manguera aproximadamente 4 cucharadas de combustible hasta un recipiente apropiado. (Boquilla desinstalada). **ADVERTENCIA:** Mantenga alejado de las llamas de ignición. Cierre la válvula de control y retire la manguera de combustible. Proceda a deshacerse de forma segura del combustible cuando haya terminado la operación. **8. Vuelva a montar el hornillo.** Si el funcionamiento del hornillo no es aún el adecuado, repita los pasos de la limpieza de la boquilla y de la manguera de combustible.



MANTENIMIENTO DE LA BOMBA

Las juntas tóricas se pueden secar, agrietar o desgastar con el uso. Su duración se ve afectada por la suciedad, residuos, temperatura, fricción y frecuencia de uso. Por esta razón, debe inspeccionar sus juntas tóricas antes de cada viaje. Lubrique inmediatamente las juntas tóricas secas, agrietadas o desgastadas, y sustituya todas las juntas anualmente, independientemente de su aspecto. Las juntas tóricas y las juntas de repuesto de la bomba se pueden encontrar en el Annual Maintenance Kit o en el más extenso Expedition Service Kit, pudiendo también adquirirlas separadamente en cualquier distribuidor de MSR®.

SUSTITUCIÓN DE LA JUNTA TÓRICA DE LA MANGUERA DE COMBUSTIBLE

1 Quite el émbolo. Alinee, gire y tire. **2. Quite la boquilla de la manguera de combustible y la junta tórica con la herramienta para cable y boquilla.** Quite la junta tórica con el extremo de la manguera de combustible o un imperdible. **3. Inspeccione la junta tórica y cámbiela si está dañada.** Por si lo necesitara, se adjunta una junta tórica roja de repuesto para la manguera de combustible. **4. Lubrique la tapa de la bomba.** Use una gota de aceite para tapa de bomba o de cualquier aceite mineral. **5. Inserte el émbolo.** Mantenga el dedo pulgar y el dedo índice sujetando firme alrededor de la **flecha 1**. Alinee las lengüetas de la boquilla del émbolo con los orificios en el cuerpo de la bomba. Empuje el émbolo/boquilla en el cuerpo de la bomba hasta que encaje en su lugar.

SUSTITUCIÓN DE LA JUNTA TÓRICA DE LA VÁLVULA DE CONTROL

1. Dé 2 vueltas a la tuerca de cierre para desenroscarla. 2. Dé 6 vueltas a la válvula de control para desenroscarla. 3. Desenrosque la tuerca superior completamente y extraiga el montaje de la válvula de control. 4. Inspeccione la junta tórica y cámbiela si está dañada. Retire el mango de la válvula de control del vástago. Deslice la tuerca de cierre. Retire la junta tórica con un imperdible.

SUSTITUCIÓN DE LA JUNTA DE LA BOMBA

Inspeccione la junta de la bomba y cámbiela si está dañada.

ADVERTENCIA No utilice una junta tórica bajo la junta de la bomba. La adición de una junta tórica provocará la fuga del combustible de la bomba, lo que podría provocar una situación peligrosa que podría causar lesiones graves o la muerte.

LIMPIEZA DE LA VÁLVULA DE CONTROL

1. Gire el montaje de la válvula de control para retirarla.
2. Limpie los residuos de la válvula de control y de la cavidad de la bomba.
3. Inserte nuevamente la válvula de control.

ADVERTENCIA No desmonte el hornillo más allá de lo que se describe en estas instrucciones. El desmontar o modificar el hornillo de forma diferente a lo indicado en estas instrucciones anula la garantía y puede provocar una situación de riesgo en la que se produzca un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

No utilice el hornillo si faltan piezas o están rotas, tampoco con piezas de repuesto que no sean específicas para su modelo de hornillo. El uso del hornillo cuando le faltan piezas o están rotas o con piezas de repuesto que no son específicas para su modelo de hornillo, puede provocar una situación de riesgo en la que se produzca un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

Detalles de la garantía limitada en cascadedesigns.com/msr-warranty

PERICOLO

SOLO PER L'USO ALL'APERTO

RISCHIO PER MONOSSIDO DI CARBONIO

Questo fornello può produrre monossido di carbonio, che è inodore.

Usarlo in uno spazio chiuso può uccidere chi lo utilizza.

Non usare mai questo fornello in uno spazio chiuso come un camper, una tenda, uno scomparto di treno, un'auto o in casa.

PER LA SICUREZZA DELL'UTENTE

Non conservare né usare benzina né altri liquidi con vapori infiammabili nelle vicinanze di questo o qualsiasi altro fornello.

RISCHIO PER MONOSSIDO DI CARBONIO, INCENDIO, ESPLOSIONE

L'uso di questo fornello e del combustibile può presentare gravi pericoli. Incendi ed esplosioni accidentali, nonché l'uso improprio, possono causare decessi, gravi ustioni e danni alle cose. L'utente è responsabile della propria sicurezza e di quella delle persone del suo gruppo. Si prega di usare il buon senso e di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso. Prima di collegarlo alla bottiglia del combustibile, prendere familiarità con il fornello. Conservare queste istruzioni per potersi consultare in futuro.

Questo fornello è un dispositivo piccolo e leggero realizzato ESCLUSIVAMENTE PER L'USO ALL'APERTO al fine di bollire acqua o cuocere alimenti. Non usarlo mai per alcun altro scopo. Cucinare all'aperto è più pericoloso che cucinare in ambiente domestico. Per ulteriori informazioni su come cucinare all'aperto, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore locale di prodotti per l'outdoor. Prima di avventurarsi nella natura, informarsi consultando persone qualificate.

Attenersi alle seguenti informazioni per la sicurezza.

- Verificare che le guarnizioni fra il fornello e la bottiglia del combustibile siano presenti e in buone condizioni prima di collegare il fornello alla bottiglia. Non utilizzare il fornello se le guarnizioni sono danneggiate o usurate.
- Tenere il fornello e la bottiglia del combustibile lontano da altre fonti di calore. Se si espone ad alte temperature, la bottiglia del combustibile potrebbe esplodere o perdere, e l'utente potrebbe rimanere ucciso o gravemente ustionato.
- Seguire tutte le avvertenze relative ad uso e conservazione indicate sulla bottiglia del combustibile.
- Non smontare il fornello più di quanto sia descritto in queste istruzioni. NON MODIFICARE QUESTO FORNELLO. Lo smontaggio o la modifica del fornello secondo modalità non contemplate in queste istruzioni annullano la garanzia e possono generare situazioni pericolose nelle quali possono verificarsi incendi, ustioni, gravi lesioni o decessi.
- Non usare il fornello se si sono parti mancanti o rotte, né con parti di ricambio non specifiche per il proprio modello di fornello. L'uso di un fornello con parti mancanti o rotte, o con parti di ricambio non specifiche per il modello del fornello in dotazione, può generare situazioni pericolose nelle quali possono verificarsi incendi, ustioni, gravi lesioni o decessi.

Cascade Designs, Inc. garantisce soltanto l'uso di pentole di marchio MSR® di dimensioni appropriate — l'utente usa a proprio rischio e pericolo pentole di marchio diverso.

ISTRUZIONI PER IL FORNELLO WHISPERLITE™ INTERNATIONAL

PERICOLO Non usare questo fornello: (1) prima di leggere e comprendere appieno questo Manuale di istruzioni; (2) se non si è preparati e disposti a sorvegliare costantemente un fornello accesa e/o caldo; (3) se si nota una perdita di combustibile; o (4) se si nota una qualsiasi condizione nel sistema del fornello o nell'ambiente circostante che potrebbe rendere pericoloso l'uso di un dispositivo a fiamma libera. La mancata osservanza di queste istruzioni può generare una situazione pericolosa con conseguenti incendi, ustioni, gravi lesioni o decessi.

COMPONENTI DEL FORNELLO

A. Testa del bruciatore
B. Supporti pentola
C. Tubo di miscelazione
D. Ugello
E. Fermo del cerchio
F. Ago a getto intermittente
G. Tubo di alimentazione
H. Schermo antivento
I. Coppa d'innesco
J. Estremità (in ottone) del tubo del combustibile
K. Braccetto
L. Riflettore di calore
M. Utensile per la pulizia di ugelli e cavi

COMPONENTI DELLA POMPA DEL COMBUSTIBILE

N. Boccola dello stantuffo
O. Alette della boccola dello stantuffo
P. Stantuffo
Q. Scanalatura della pompa del combustibile
R. Guarnizione della pompa
S. Corpo della pompa
T. Valvola di contenimento
U. Gruppo valvola di controllo
V. Anello di tenuta del tubo del combustibile
W. Boccola del tubo del combustibile
X. Coppa della pompa

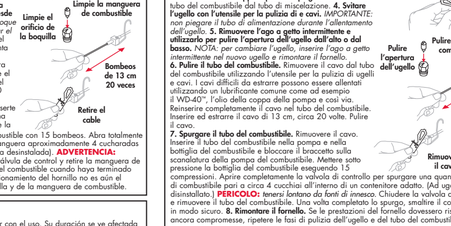
INFORMAZIONI RELATIVE AL COMBUSTIBILE Il fornello WhisperLite™ International funziona con diversi combustibili, utilizzando due diversi ugelli intercambiabili.
1. L'ugello UG si utilizza per la benzina senza additivi e la benzina senza piombo (verde) per autotrazione. Questo ugello è preinstallato nel fornello.
2. L'ugello UK si utilizza per il cherosene. Questo ugello è incluso nel kit di parti in dotazione al fornello.
Per cambiare ugello, consultare la sezione **"Pulizia dell'ugello e tubo del combustibile"**.

Per ottenere le migliori prestazioni, usare MSR® SuperFuel™ (benzina senza additivi). Si tratta del combustibile della migliore qualità disponibile per il fornello. Non usare combustibili contenenti piombo. Combustibili diversi dalla benzina senza additivi MSR SuperFuel comportano una rapida intruzione del fornello e richiedono una pulizia più frequente di ugello e tubo del combustibile. Inoltre, l'uso di benzina senza piombo per autotrazione può accorciare la vita del fornello.

Visitare il sito www.msrgear.com per ulteriori informazioni sulle denominazioni internazionali dei combustibili e sul trasporto sicuro del fornello.

MANUTENZIONE DEL FORNELLO

Eventuali depositi nell'ugello e nel tubo del combustibile riducono il flusso di combustibile e compromettono le prestazioni del fornello. I depositi di piccola entità nell'ugello possono essere eliminati utilizzando l'ago a getto intermittente. Depositi più rilevanti possono richiedere una pulizia più approfondita dell'ugello e del tubo del combustibile. Eseguire la seguente manutenzione almeno una volta all'anno, od ogni volta che si esegue la manutenzione della pompa.



PULIZIA DELL'UGELLO CON L'AGO A GETTO INTERMITTENTE

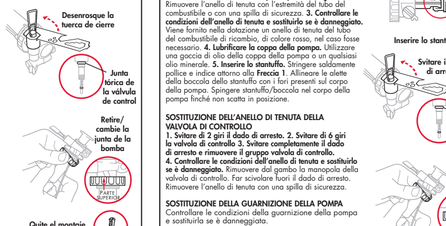
1. Chiudere la valvola di controllo della pompa e attendere 5 minuti che il fornello si raffreddi. 2. Agitare il fornello. L'ago a getto intermittente all'interno dell'ugello si muoverà rumorosamente. **3. Preriscaldare e accendere il fornello.** Se le prestazioni non migliorano, eseguire una pulizia dell'ugello e del tubo del combustibile.

PULIZIA DELL'UGELLO E DEL TUBO DEL COMBUSTIBILE

1. Ripiegare i supporti pentola nella posizione di viaggio. 2. Svitare la coppa d'innesco e rimuovere lo stoppino. 3. Tenere insieme i supporti pentola ripiegati. Rimuovere il tubo del combustibile dal tubo di miscelazione. **4. Svitare l'ugello con l'utensile per la pulizia di e cavi.** *IMPORTANTE: non piegare il tubo di alimentazione durante l'allentamento dell'ugello.* **5. Rimuovere l'ago a getto intermittente e utilizzarlo per pulire l'apertura dell'ugello dall'alto o dal basso.** *NOTA: per cambiare l'ugello, inserire l'ago a getto intermittente nel nuovo ugello e rimontare il fornello.*
6. Pulire il tubo del combustibile. Rimuovere il cavo dal tubo del combustibile. **Rainig de bruciatore:** Utensile per la pulizia di ugelli e cavi. I cavi difficili da estrarre possono essere allentati utilizzando un lubrificante comune contro ad esempio il WD-40™, l'olio della coppa della pompa e così via. Reinserire completamente il cavo nel tubo del combustibile. Inserire ed estrarre il cavo di 13 cm, circa 20 volte. Pulire il cavo.
7. Spurgare il tubo del combustibile. Rimuovere il cavo. Inserire il tubo del combustibile nella pompa e nella bottiglia del combustibile e bloccare il braccetto sulla scanalatura della pompa del combustibile. Mettere sotto pressione la bottiglia del combustibile eseguendo 15 compressioni. Aprire completamente la valvola di controllo per spurgare una quantità di combustibile pari a circa 4 cucchiai all'interno di un contenitore adatto. (Ad ugello disinstallato.) **PERICOLO:** *tenersi lontano da fonti di innesco.* Chiudere la valvola di controllo e rimuovere il tubo del combustibile. Una volta completato lo spurgo, smaltire il combustibile in modo sicuro. **8. Rimontare il fornello.** Se le prestazioni del fornello dovessero risultare ancora compromesse, ripetere le fasi di pulizia dell'ugello e del tubo del combustibile.

MANUTENZIONE DELLA POMPA

Con l'uso, gli anelli di tenuta possono seccarsi, lacerarsi o usurarsi. Sporco, detriti, temperatura, frizione e frequenza d'uso sono tutti elementi che possono influenzare la loro durata. Si consiglia quindi di ispezionare gli anelli di tenuta prima di ogni viaggio. Sostituire subito gli anelli di tenuta secchi, lacerati o usurati, e comunque sostituirli ogni anno, o prescindere dal loro aspetto. Gli anelli di tenuta e le guarnizioni di ricambio della pompa sono disponibili nel Kit per la manutenzione annuale o nel più completo Kit di manutenzione per le spedizioni, acquistabili separatamente presso un rivenditore MSR®.



SOSTITUZIONE DELL'ANELLO DI TENUTA DEL TUBO DEL COMBUSTIBILE

1. Rimuovere lo stantuffo. Allineare, girare e tirare.
2. Rimuovere la boccola del tubo del combustibile e l'anello di tenuta, utilizzando l'utensile per la pulizia di ugelli e cavi. Rimuovere l'anello di tenuta con l'estremità del tubo del combustibile o con una spilla di sicurezza. **3. Controllare le condizioni dell'anello di tenuta e sostituirlo se è danneggiato.** Viene fornito nella dotazione un anello di tenuta del tubo del combustibile di ricambio, di colore rosso, nel caso fosse necessario. **4. Lubrificare la coppa della pompa.** Utilizzare una goccia di olio della coppa della pompa o un qualsiasi olio minerale. **5. Inserire lo stantuffo.** Stringere saldamente pollice e indice attorno alla **Freccia 1**. Allineare le alette della boccola dello stantuffo con i fori presenti sul corpo della pompa. Spingere stantuffo/boccola nel corpo della pompa finché non scatta in posizione.

SOSTITUZIONE DELL'ANELLO DI TENUTA DELLA VALVOLA DI CONTROLLO

1. Svitare di 2 giri il dado di arresto. 2. Svitare di 6 giri la valvola di controllo. 3. Svitare completamente il dado di arresto e rimuovere il gruppo valvola di controllo. 4. Controllare le condizioni dell'anello di tenuta e sostituirlo se è danneggiato. Rimuovere dal gambo la manopola della valvola di controllo. Far scivolare fuori il dado di arresto. Rimuovere l'anello di tenuta con una spilla di sicurezza.

SOSTITUZIONE DELLA GUARNIZIONE DELLA POMPA

Controllare le condizioni della guarnizione della pompa e sostituirla se è danneggiata.

PERICOLO Non spalmarne un anello di tenuta sotto la guarnizione della pompa. L'aggiunta di un anello di tenuta provoca perdite della pompa, generando una situazione pericolosa con conseguenti gravi lesioni o decessi.

PULIZIA DELLA VALVOLA DI CONTENIMENTO

1. Rimuovere il gruppo valvola di contenimento facendolo ruotare.
2. Rimuovere eventuali detriti presenti nella valvola di contenimento e nella cavità della pompa.
3. Reinserire il gruppo valvola di contenimento.

PERICOLO Non smontare il fornello né le pompe più di quanto sia descritto in queste istruzioni. La smontaggio o la modifica del fornello o delle pompe secondo modalità non contemplate in queste istruzioni annullano la garanzia e possono generare situazioni pericolose nelle quali possono verificarsi incendi, ustioni, gravi lesioni o decessi.

Non usare il fornello né le pompe se si sono parti mancanti o rotte, né con parti di ricambio non specifiche per il proprio modello di fornello. L'uso di un fornello con parti mancanti o rotte, o con parti di ricambio non specifiche per il modello del fornello in dotazione, può generare situazioni pericolose nelle quali possono verificarsi incendi, ustioni, gravi lesioni o decessi.

Dettagli sulla garanzia limitata sono disponibili sul sito cascadedesigns.com/msr-warranty

GEVAAR

UITSLUITEND VOOR GEBRUIK IN DE OPENLUCHT

KOOLMONOXIDEGEVAAR

Deze brander kan koolmonoxide produceren, dat geurloos is.

Bij gebruik van de brander in een afgesloten ruimte bestaat dodelijk gevaar.

Gebruik deze brander nooit in een afgesloten ruimte zoals een camper, (voor)tent, auto of huis.

VOOR UW VEILIGHEID

Bewaar of gebruik geen benzine of andere vloeistoffen met brandbare dampen in de buurt van deze of een andere brander.

KOOLMONOXIDE-, BRAND- & EXPLOSIEGEVAAR

Er zijn ernstige gevaren verbonden aan het gebruik van deze brander en brandstof. Ongevallen, brand, explosie en misbruik kunnen dodelijk letsel, ernstige brandwonden en materiële schade veroorzaken. U bent verantwoordelijk voor uw eigen veiligheid en de veiligheid van de leden van uw groep. Gebruik uw gezonde verstand en lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Maak uzelf vertrouwd met de brander voordat u deze op de brandstoffles aansluit. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

Deze brander is een lichtgewicht, compact apparaat dat UITSLUITEND VOOR GEBRUIK IN DE OPENLUCHT is bestemd voor het koken van water of het bereiden van voedsel. Gebruik deze nooit voor een ander doel. Koken in de openlucht is gevaarlijker dan koken zoals u dat normaal thuis doet. Raadpleeg uw plaatselijke kampeerwinkel voor meer informatie over koken in de openlucht. Laat u goed informeren voordat u in de openlucht kampeert.

Volg onderstaande veiligheidsinformatie op:

- Controleer of de afdichtingen tussen de brander en de brandstoffles aanwezig en in goede staat zijn voordat u de brander op de fles aansluit. Gebruik de brander niet als de afdichtingen beschadigd of versleten zijn.
- Houd de brander en brandstoffles uit de buurt van andere hittebronnen. Als de brandstoffles aan te veel warmte wordt blootgesteld, zal deze exploderen of gaan lekken en kunt u dodelijk letsel of ernstige brandwonden oplopen.
- Volg alle waarschuwingen op de brandstoffles over gebruik en opslag op.
- Demonteer de brander niet verder dan in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven. BRENG GEEN WIJZIGINGEN AAN DEZE BRANDER AAN. Als u de brander of pomp demonteert of wijzigt op een manier die niet met deze instructies overeenkomt, vervalt de garantie en kan een onveilige situatie ontstaan die brand, brandwonden, ernstig of dodelijk letsel kan veroorzaken.
- Gebruik de brander niet als onderdelen ontbreken of kapot zijn. Gebruik geen vervangende onderdelen die niet voor uw brandermodel geschikt zijn. Als u de brander gebruikt als er onderdelen ontbreken of kapot zijn of als u onderdelen gebruikt die niet voor uw brandermodel geschikt zijn, kan een onveilige situatie ontstaan die brand, brandwonden, ernstig of dodelijk letsel kan veroorzaken.

Cascade Designs, Inc. garandeert alleen het gebruik van pannen van het merk MSR®. Het gebruik van pannen van een ander merk dan MSR® is geheel voor eigen risico en geheel naar eigen goeddunken van de gebruiker.

WHISPERLITE™ INTERNATIONAL INSTRUCTIES

GEVAAR Gebruik deze brander niet: (1) voordat u deze gebruiksaanwijzing hebt gelezen en volledig begrijpt; (2) als u niet voorbereid bent op of zich niet op uw gemak voelt met het gebruik van een brandende en/of hete brander; (3) als u een brandstoflek vaststelt; of (4) als u iets in het branderssystem of de directe omgeving opmerkt waardoor het gebruik van een apparaat met open vuur gevaarlijk zou zijn. Als deze instructies niet worden opgevolgd, kan een onveilige situatie ontstaan die brand, brandwonden, ernstig of dodelijk letsel veroorzaakt.

BRANDERONDERDELEN

A. Branderkop
B. Pannensteunen/-poten
C. Mengbuis
D. Sproeier
E. Nokken op rand
F. Schudnaald
G. Generatorbuis
H. Windscherm
I. Voorverwarmcup
J. (Koperen) uiteinde brandstofleiding
K. Grendelhaak
L. Hittereflector
M. Sproeier- en kabelgereedschap

ONDERDELEN BRANDSTOFPOMP

N. Zuigerbus
O. Nokjes van zuigerbus
P. Zuiger
Q. Groef van brandstofpomp
R. Pompafdichting
S. Pomphuis
T. Keerklep
U. Regelklep
V. O-ring van brandstofleiding
W. Bus van brandstofleiding
X. Pompcup

BRANDSTOFINFORMATIE Dankzij twee verwisselbare sproeiers kunt u de WhisperLite™ International functioneren met diverse brandstoffen gebruiken.

1. De UG-sproeier wordt gebruikt voor wasbenzine en loodvrije benzine. Deze sproeier is bij levering in de brander gemonteerd.
2. De UK-sproeier wordt gebruikt voor vliegtuigbrandstof (kerosine). Deze sproeier is bij de onderdelenkit van uw brander inbegrepen.
Als u sproeiers wilt verwisselen, raadpleeg het gedeelte **"Sproeier en brandstofleiding reinigen"**.

Gebruik MSR® SuperFuel™ (wasbenzine) voor optimale prestaties. Dit is de beste kwaliteit brandstof die voor uw brander beschikbaar is. Gebruik geen loodhoudende brandstof. Het gebruik van andere brandstoffen dan MSR SuperFuel wasbenzine leidt tot verstopping van de brander, waardoor u de sproeier en brandstofleiding vaker moet reinigen. Het gebruik van loodvrije benzine kan de levensduur van zorgen dat de gebruiksduur van de brander wordt verkort.

Go voor meer informatie over internationale brandstofaanduidingen en het veilig vervoeren van de brander naar www.msrgear.com.

ONDERHOUD VAN DE BRANDER

Aanslag in de sproeier en brandstofleiding verlaagt de stroming van de brandstof en vermindert de prestatie van de brander. Vuiltjes in de sproeier kunnen met de schudnaald worden verwijderd. Bij grotere vervuilingen moeten de sproeier en brandstofleiding wellicht grondiger worden gereinigd. Voer ten minste het volgende onderhoud jaarlijks uit of telkens bij het pomponderhoud.

SPROEIER REINIGEN MET SCHUDNAALD

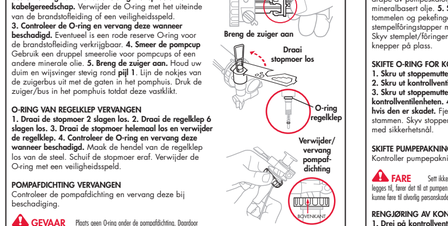
1. Skit de regelklep van de pomp en wacht 5 minuten om de brander te laten afkoelen. 2. Schud de brander op en neer. U moet de schudnaald in de sproeier horen rammelen. **3. Verwarm de brander voor en steek deze aan.** Voer de stappen voor het reinigen van de sproeier en brandstofleiding uit als de werking van de brander niet verbetert is.

SPROEIER EN BRANDSTOFLEIDING REINIGEN

1. Klap de pannensteunen/-poten in. 2. Draai de voorverwarmcup los en verwijder de sproeier. 3. Houd de ingevouwen pannensteunen/-poten bij elkaar. Verwijder de brandstofleiding van de mengbuis. **4. Draai de sproeier los met het gereedschap van sproeier en kabelgereedschap.** *NB: Wees voorzichtig met de generatorbuis niet terwijl u de sproeier losmaakt.* **5. Verwijder de schudnaald en gebruik deze om de sproeier te prikken.** *OPM.: als u de sproeier wilt vervangen, plaatst u de schudnaald in een nieuwe sproeier en zet u de brander weer in elkaar.* **6. Reinig de brandstofleiding:** Verwijder de kabel van de brandstofleiding met het sproeier- en kabelgereedschap. Vastzittende kabels kunnen worden losgemaakt met een gangbaar smeermiddel (WD-40™, smeerolie voor pompcups etc.). Schuif de kabel weer volledig in de brandstofleiding. Beweeg de kabel ongeveer 20 keer heen en weer over een afstand van zo'n 13 cm. Veeg de kabel schoon.
7. Spoel de brandstofleiding door. Verwijder de kabel. Steek de brandstofleiding in de pomp en de brandstoffles en borg de grendelhaak in de groef van de brandstofpomp. Breng de brandstoffles onder druk met 15 pompslagen. Zet de regelklep helemaal open en spoel 4 eetlepels brandstof door de brandstofleiding en laat de brandstof in een geschikte bak weglopen. (Sproeier verwijderd.) **WAARSCHUWING:** *Doe dit niet in de buurt van ontstekingsbronnen.* Sluit de regelklep en verwijder de brandstoffleiding. Voer de brandstof op veilige wijze af naar de leiding is doorgespoeld. **8. Zet de brander weer in elkaar.** Voer de stappen voor het reinigen van de sproeier en brandstofleiding nogmaals uit als de brander niet beter werkt.

ONDERHOUD VAN DE POMP

O-ringen kunnen na verloop van tijd uitdrogen, scheuren of breken. De levensduur ervan is afhankelijk van stof, vuil, temperatuur, wrijving en gebruiksfrequentie. Controleer uw O-ringen daarom telkens voordat u vertrekt. Vervang uitgedroogde, gescheurde of gebroken O-ringen onmiddellijk, en vervang alle O-ringen jaarlijks, ook als ze er nog goed uitzien. Reserve O-ringen en pompafdichtingen vindt u in de Annual Maintenance Kit (set voor jaarlijks onderhoud) of de uitgebreidere Expedition Service Kit (expeditie-serviceset), die afzonderlijk verkrijgbaar zijn bij een MSR®-dealer.



O-RING VAN DE BRANDSTOFLEIDING VERVANGEN

1. Verwijder de kapsel. Uitlijnen, draaien en trekken. **2. Verwijder bus en O-ring van brandstofleiding met sproeier- en kabelgereedschap.** Verwijder de O-ring met het uiteinde van de brandstofleiding of een vuldrijf- of schroevendraaiersgedeelte. **3. Controleer de O-ring en vervang deze wanneer beschadigd.** Eventueel is een rode reserve O-ring voor de brandstofleiding verkrijgbaar. **4. Smeer de pompcup.** Gebruik een druppel smeerolie voor pompcups of een andere minerale olie. **5. Breng de zuiger aan.** Houd uw duim en wijsvinger stevig rond **pil 1**. Lijn de nokjes van de zuigerbus uit met de gaten in het pomphuis. Druk de zuiger/bus in het pomphuis totdat deze vastklikt.

O-RING VAN REGELKLEP VERVANGEN

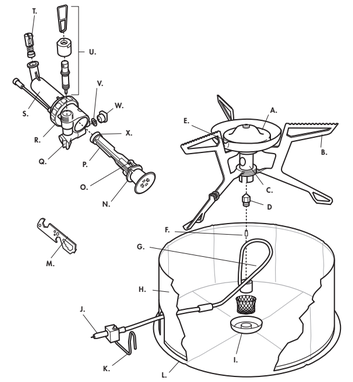
1. Draai de stopmoer 2 slagen los. 2. Draai de regelklep 6 slagen los. 3. Draai de stopmoer helemaal los en verwijder de regelklep. 4. Controleer de O-ring en vervang deze wanneer beschadigd. Maak de handel van de regelklep los van de steel. Schuif de st

INSTRUCTION MANUAL

WHISPERLITE™ INTERNATIONAL STOVE

PAGE 2 OF 2

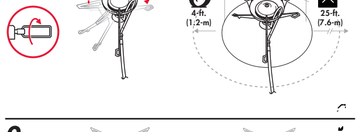
Retain these instructions for future reference.



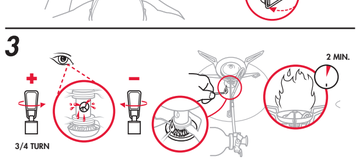
1. SET UP STOVE 1. **Unfold the 3 Pot Supports/Legs.** Follow Pot Supports/Legs fully open. 2. **Place stove on the center of the Heat Reflector.**

DANGER Keep combustibles at least 4 feet (1.2 meters) away from the top and sides of a burning stove or a stove that you are in the process of lighting. Keep flammable liquids and vapors at least 25 feet (7.6 meters) away from the top and sides of a burning stove or a stove that you are in the process of lighting. This stove can ignite combustible materials, flammable liquids and vapors creating a situation where fire, burns, severe injury or death can result. This stove is designed for the outside (i.e., not within enclosure spaces of any kind; e.g., tents) boiling of water or cooking of food only — never use it for any other purpose. Use of stove within any enclosure, or for a purpose other than boiling water or cooking food can cause fire, burns, severe injury or death.

2. CONNECT STOVE AND PUMP 1. **Lubricate the entire brass end of the Fuel Line with saliva or oil.** 2. **Completely insert brass end of Fuel Line into Pump.** Place Fuel Bottle on its side so Pump Control Valve points up. 3. **Secure the Catch Arm on Fuel Pump Groove.** Keep Fuel Line straight for safety. Keep Fuel Bottle as far away from stove as possible.

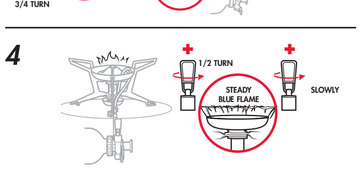


DANGER Before every use, look for fuel on the fuel bottle, pump, fuel line, burner, and on the area beneath and around stove. Do not light stove if you see or smell fuel. (See Troubleshooting.) Use of stove where fuel has leaked and/or is leaking can cause fuel to ignite causing fire, burns, severe injury or death. Never disconnect the fuel line, pump, or fuel bottle when stove is burning, hot, or near any open flame. Never disconnect fuel line, pump, or fuel bottle when control valve is in an open (i.e., fuel flowing) position. Disconnecting fuel line, pump, or fuel bottle when stove is burning, hot, or near any open flame, or disconnecting fuel line, pump, or fuel bottle when control valve is in an open (i.e., fuel flowing) position can lead to spilled fuel that can ignite and cause fire, burns, severe injury or death.



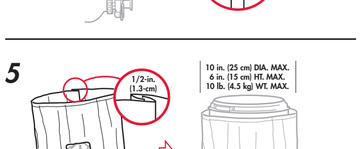
DANGER Never place your head or body above the stove while priming, lighting, or cooking. Because stove maintains an open flame, placement of head or body above stove is an unsafe practice that can cause fire, burns, severe injury or death. Never use excess fuel to preheat stove. Use of excess fuel for priming can lead to leaking or spilled fuel that can cause fire, burns, severe injury or death.

4. TURN STOVE ON 1. **Wait for preheat flame to reduce in size (approximately 2 minutes).** If flame goes out, wait 5 minutes for stove to cool before relighting. **2. Open Pump Control Valve (1/2 turn) and wait for steady blue flame. 3. Slowly open Pump Control Valve.**



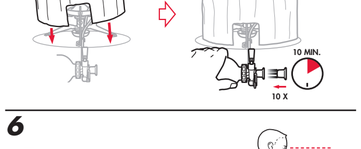
DANGER Never relight a heated stove. Always let an extinguished stove cool for at least 5 minutes before relighting. Relighting a heated stove can cause large flames that can cause fire, burns, severe injury or death. Never move a burning or hot stove. Always extinguish stove and cool for at least 5 minutes before moving. Moving a burning or hot stove can cause fire, burns, severe injury or death.

5. USE STOVE TO COOK 1. **Set up Windscreen.** Fold the ends of Windscreen together. Leave a 1-inch (2.5-cm) gap between Windscreen and pot for optimal performance. Ensure that combustion flow and ventilation air are free of any obstruction. Use Windscreen to improve performance in all conditions. **2. Add appropriate food or liquid to cookware and place on center of stove. 3. Maintain Fuel Bottle pressure.** Add approximately 10 strokes every 10 minutes to maintain performance. Hold Fuel Bottle firmly while pumping.

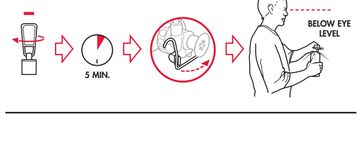


DANGER Always store fuel bottle with cap securely tightened where it cannot be accessed by children. Storage of fuel bottle with loose cap and/or where accessible by children can result in a child obtaining possession of fuel bottle and accessing bottle contents. Exposure to bottle contents topically and/or by ingestion can cause poisoning, severe injury, or death. Always store fuel bottle in a well-ventilated location away from any possible heat or ignition source such as: water heaters, stoves, pilot lights, or furnaces. Storing bottle near any heat or ignition source can result in the fuel bottle exploding and causing fire, burns, severe injury or death.

6. TURN STOVE OFF 1. **Close Pump Control Valve.** Residual fuel will continue to burn with a small flame. **2. After flames are out, wait 5 minutes for stove to cool. 3. Unlock Catch Arm and remove Fuel Line from Pump. 4. Depressurize Fuel Bottle and repack stove.** Hold Fuel Bottle upright, away from your face and any sources of heat or ignition. Slowly unscrew pump to depressurize Fuel Bottle. *NOTICE: To transport the Fuel Bottle, the Pump may be left inside a depressurized Fuel Bottle. The Pump can also be removed and replaced with the Fuel Bottle Cap.*



DANGER Always store fuel bottle with cap securely tightened where it cannot be accessed by children. Storage of fuel bottle with loose cap and/or where accessible by children can result in a child obtaining possession of fuel bottle and accessing bottle contents. Exposure to bottle contents topically and/or by ingestion can cause poisoning, severe injury, or death. Always store fuel bottle in a well-ventilated location away from any possible heat or ignition source such as: water heaters, stoves, pilot lights, or furnaces. Storing bottle near any heat or ignition source can result in the fuel bottle exploding and causing fire, burns, severe injury or death.



TROUBLESHOOTING

Leaking Fuel	Cause	Solution
At Pump and Fuel Bottle Connection	Damaged or missing Pump Seal	Replace Pump Seal
At Pump and Fuel Line Connection	Damaged or missing Fuel Tube O-ring	Replace Fuel Tube O-ring
At Control Valve Stem	Damaged or missing Control Valve O-ring	Replace Control Valve O-ring
In Pump Plunger Chamber	Obstructed Check Valve	Clean Check Valve Cavity
Poor Performance	**Cause**	**Solution**
Pump not pressurizing Fuel Bottle	Loose or poorly seated Pump	Tighten or rescrew Pump on Fuel Bottle
	Damaged Pump Cup	Replace Pump Cup
Plunger hard to pump	Dry Pump Cup	Lubricate Pump Cup
Erratic yellow flames	Improper preheating	Repeat **Step 3**
Diminished flames	Low Fuel Bottle pressure	Pump the Plunger
Slow boil times	Clogged Jet or Fuel Line	Clear Jet and clean Fuel Line
Diminished flames at altitude	Insufficient airflow	Open Windscreen slightly

NÄVOD K OBSLUZE VAŘIČE WHISPERLITE™ INTERNATIONAL

Abyste předešli usmrcení nebo vážnému zranění, musíte si před používáním vařiče PŘEČÍST VŠECHNY pokyny a varování v tomto návodu. POROZUMĚT JIM a ŘÍDIT SE JIMI.

Seznamte se prosím důkladně se součástmi vařiče WhisperLite International. Aby vařič správně fungoval, je třeba nejprve provést jeho přípravu, tedy předehřátí, kterým se kapalné palivo změní na výpary. Postup předehřátí vařiče je popsán v **kroku 3.**

SOUČÁSTI VAŘIČE

A. Hlavice horáku	**E.** Okrajová zarážka	**I.** Předehřívací miska	**K.** Keratzní páčka
B. Podpěry pro nádobu/nožičky vařiče	**F.** Pohyblivá jehla	**J.** Konec přívodní trubice palivu (mosazný)	**L.** Teplotní reflektor
C. Směšná trubice	**G.** Trubice generátoru		**M.** Nástroj pro trysku a lanko
D. Tryska	**H.** Závětří		

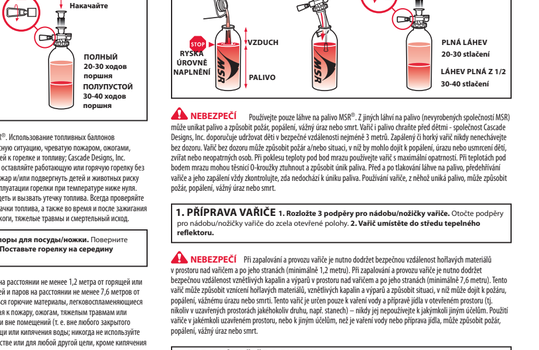
SOUČÁSTI PALIVOVÉ PUMPY

N. Objímka pístu	**R.** Těsnění pumpy	**V.** O-kroužek přívodní trubice palivu
O. Výstupky objímky pístu	**S.** Tělo pumpy	**W.** Objímka přívodní trubice palivu
P. Píst	**T.** Zpětný ventil	**X.** Manžeta pumpy
Q. Drážka palivové pumpy	**U.** Sestava regulačního ventilu	

PŘÍPRAVA LÁHVE NA PALIVO

Vařič WhisperLite International se dodává se dvěma vyměnitelnými tryskami, což umožňuje použití různých paliv. Abyste pro daný typ paliva vždy instalovali správnou trysku, prostudujte si Informace o palivu.

1. Láhev na palivo naplíčte pouze do výše ozdravné rysky. V láhvi je třeba ponechat prázdný prostor pro expanzi paliva. **2. Do láhve na palivo vložte pumpu a pevně ji utáhněte. 3. Před natlakováním láhve zkontrolujte, zda z ní neunikla palivo. 4. Zavřete regulační ventil a potom stlačujte píst (20–30 stlačení).** Pumpujte, dokud pist nezačne klást výrazný odpor. Čím méně je v láhvi palivu, tím větší je stlačení pístu bude třeba provést (tím více bude třeba láhev natlakovat).



NEBEZPEČÍ Používejte pouze láhve na palivo MSR®. Z jiných láhví na palivo (nevyrobených společností MSR) může unikat palivo a způsobit požár, popálení, vážný úraz nebo smrt. Vařič i palivo chraňte před dětmi - společnost Cascade Designs, Inc. doporučuje udržovat děti v bezpečné vzdálenosti nejméně 7 metrů. Zapálený či horký vařič nikdy nenechávejte bez dozoru. Vařič bez dozoru může způsobit požár a/nebo utsuci, v níž by mohlo dojít k popálení, úrazu nebo usmrcení dětí, zvířat nebo nepatřících osob. Při poškození teploty pod bod rosazení může v palivu vzniknout nebezpečná vařič; nebo nebezpečná vařič a jeho zapálení vždy zkontrolujte, zda nedochází k úniku paliva. Používání vařiče, z něhož unikla palivo, může způsobit požár, popálení, vážný úraz nebo smrt.

1. PŘÍPRAVA VAŘIČE 1. Rozložte 3 podpěry pro nádobu/nožičky vařiče. Otočte podpěry pro nádobu/nožičky vařiče do zcela otevřené polohy. **2. Vařič umístěte do středu tepelného reflektoru.**

NEBEZPEČÍ Při zapalování a provozu vařiče je nutno dodržet bezpečnou vzdálenost hořlavých materiálů v prostoru nad vařičem a po jeho stranách (minimálně 1,2 metru). Při zapalování a provozu vařiče je nutno dodržet bezpečnou vzdálenost vznětlivých kapalin a výparů v prostoru nad vařičem a po jeho stranách (minimálně 7,6 metru). Tento vařič může způsobit vznícení hořlavých materiálů, vznětlivých kapalin a výparů a způsobit situaci, v níž může dojít k popálení, popálení, vážnému úrazu nebo smrti. Tento vařič je určen pouze k venkovnímu vaření (tj. nikoliv v uzavřených prostorách jakéhokoliv druhu, např. stanech) – nikdy jej nepoužívejte k jakýmkoli jiným účelům. Použití vařiče v jakémkoli uzavřeném prostoru, nebo k jiným účelům, než je vaření vody nebo přípravu jídla, může způsobit požár, popálení, vážný úraz nebo smrt.

2. SPOJENÍ VAŘIČE A PUMPY 1. Celý mosazný konec přívodní trubice palivu naslibte nebo potřete olejem. 2. Mosazný konec přívodní trubice palivu zcela zasuňte do pumpy. Láhev na palivu položte na bok tak, aby regulační ventil pumpy směřoval nahoru. **3. Aretační páčku zajistěte v drážce palivové pumpy.** Přívodní trubici palivu udržujte v co největší vzdálenosti od vařiče.

NEBEZPEČÍ Před každým použitím vařiče zkontrolujte, zda na láhvi na palivo, pumpě, přívodní trubici palivu, hořáku a v prostoru pod vařičem a kolem něj neuvidíte únik paliva. Vařič nezapalujte, pokud vidíte či cítíte, že unika palivo. (Další informace jsou uvedeny v části Řešení potíží.) Použití vařiče, ze kterého unika v něho unika palivo, může vyvolat vznícení paliva a způsobit požár, popálení, vážný úraz nebo smrt. Nikdy neodpojujte přívodní trubici palivu, pumpu nebo láhev na palivo v době, kdy je vařič v provozu, nebo v blízkosti jakéhokoli otevřeného ohně. Nikdy neodpojujte přívodní trubici palivu, pumpu nebo láhev na palivo v době, kdy je regulační ventil v otevřené poloze (tj. kdy jím protéká palivo). Odpojení přívodní trubice palivu, pumpy nebo láhve na palivo v době, kdy je regulační ventil v otevřené poloze (tj. kdy jím protéká palivo), může vyvolat únik paliva, které se může vznítit a způsobit požár, popálení, vážný úraz nebo smrt.

3. PŘEDEHŘÁTÍ VAŘIČE 1. Vypusťte pouze pět lžíce paliva. Otevřete regulační ventil o 3/4 otáčky a nechejte palivo prouditi tryskou. Zavřete regulační ventil pumpy. Zkontrolujte, zda je palivo v předehřívací misce a na předehřívacím knotu. **2. Zapalte palivo v předehřívací misce.** Při zážehu může být plamen vysoký, což je běžné.

NEBEZPEČÍ Při předehřívání vařiče, jeho zážehu nebo během vaření se nikdy nenakláněte nad vařič hlavou ani tělem. Protože z vařiče vychází otevřený plamen, je nebezpečné naklánět hlavu nebo tělo nad vařič. To může způsobit požár, popálení, vážný úraz nebo smrt. Při předehřívání vařiče nikdy nepoužívejte nadměrné množství paliva. Použití nadměrného množství paliva při předehřívání vařiče může vyvolat únik nebo rozlití paliva a způsobit požár, popálení, vážný úraz nebo smrt.

4. ZAPÁLENÍ VAŘIČE 1. Počkejte, až se velikost předehřívacího plamene zmenší (asi 2 minuty). Pokud plamen uhasne, nechejte vařič před opětovným zapálením 5 minut vychladnout. **2. Pootevřete regulační ventil pumpy otočením o polovinu otáčky a počkejte, až se plamen ustálí a bude mít modrou barvu. 3. Pomalu otevřete regulační ventil pumpy.**

NEBEZPEČÍ Nikdy znovu nezapalujte zahřátý vařič. Zhasnutý vařič vždy nechejte před jeho opětovným zapálením alespoň 5 minut vychladnout. Při opětovném zapalování zahřátého vařiče může dojít k vyšlehnutí vysokých plamenů, které mohou způsobit požár, popálení, vážný úraz nebo smrt. Nikdy nepřesouvejte zapálený nebo horký vařič. Před přemístěním vařiče jej vždy zhaste a nechejte alespoň 5 minut vychladnout. Přemisťováním zapáleného nebo horkého vařiče může způsobit požár, popálení, vážný úraz nebo smrt.

5. VAŘENÍ 1. Ustavte závětří. Konce závětří stočte k sobě. Mezi nádobou a závětřím ponechejte mezeru o velikosti 2,5 cm; docílíte tak optimálního výkonu. Zajistěte, aby nic nepřekáželo přívodu vzduchu k vařiči a odvětrávání spalin. Závětří zlepšuje výkon vařiče za všech povětrnostních podmínek. **2. Do nádoby vložte přiměřené množství jídla nebo nalijte tekutinu a umístěte nádobu na střed vařiče. 3. Udržujte tlak v palivové lahvi.** Chcete-li udržet stejnoměrný výkon, každých 10 minut stlačte přibližně desetkrát pist pumpy. Při pumpování pevně přidržujte láhev na palivo.

NEBEZPEČÍ Láhev na palivo uchovávejte v bezpečné vzdálenosti od hořáku vařiče a jiných zdrojů tepla. Připojenou láhev na palivo umístěte tak, aby byla co nejdále od hořáku. Při používání láhve na palivo v blízkosti hořáku nebo jiných zdrojů tepla může dojít k jejímu výbuchu a k požáru, popálení, vážnému úrazu nebo smrti. Nikdy neumisťujte závětří kolem láhve na palivo. Nikdy nepoužívejte nádobu s větším průměru než 25 centimetrů. Nikdy neumisťujte ani nepoužívejte na nebo více vařičů vedle sebe. Nikdy nepoužívejte vařič s prázdnými či s ochrnu nádobami. Nikdy nepoužívejte jiná zařízení pro ochlazení či rozptýl tepla, než zařízení vytištěná MSR®. Jestliže použijete vařič způsobem, který je v rozporu s jakýmikoli výše uvedenými pokyny, může dojít k výbuchu láhve na palivo a k požáru, popálení, vážnému úrazu nebo smrti. Nikdy nepoužívejte nádobu jakéhokoli tvaru a velikosti, která by neodpovídala vařiči nebo nebyla vhodná pro použití s ním nebo s jeho podpěrami pro nádobu (např. nádobu s vypouklým nebo dovnitř vyduté dnem, smaltovanou nádobu, atd.). Při použití neodpovídající nebo nevhodné nádoby nebo nádoba a/nebo vařič ztratit stabilitu, horká nádoba se může převrhnout a/nebo se její obsah může rozlít a způsobit požár, popálení, vážný úraz nebo smrt. Společnost Cascade Designs, Inc. zaručuje pouze použití nálevčité dimenzovaných nádob značky MSR® – použití nádob jiných značek než MSR® bude na vlastní riziko a rozhodnutí uživatele.

6. ZHASNUTÍ VAŘIČE 1. Zavřete regulační ventil pumpy. V horáku bude malým plamenem nadále hořet zbytek paliva. **2. Po uhasnutí plamene nechejte vařič 5 minut vychladnout. 3. Odjistěte aretační páčku a vyjměte přívodní trubici paliva z pumpy.** 4. **Snižte tlak v láhvi na palivo a vařič zhaste.** Podržte láhev na palivo ve svislé poloze směrem od obličeje a od zdrojů tepla nebo vznícení. Pomalým odšroubováním pumpy uvolněte tlak v láhvi na palivo. *POZNÁMKA: Při přepravě nebo uskladnění láhve na palivo lze pumpu ponechat v láhvi, která není pod tlakem. Pumpu lze rovněž vyjmout a láhev zavřít uzávěrem.*

NEBEZPEČÍ Láhev na palivo skladujte vždy s pevně utaženým uzávěrem a v místě, kde je mimo dosah dětí. Skladování láhve na palivo s uvolněným uzávěrem a/nebo v místě, kde k ní mají přístup děti, může způsobit, že dítě najde láhev a získá přístup k jejímu obsahu. Zasažení pokožky obsahem láhve a/nebo jeho použití může způsobit otravu, vážný úraz nebo smrt. Láhev na palivo vždy ukládejte v dobře větraném prostoru mimo dosah jakýchkoli možných zdrojů tepla nebo vznícení, jako jsou nadž ohřívač vody, kuchyňské plotny, zapalovací plamínky plynových spotřebičů nebo pece. Při uložení láhve v blízkosti jakéhokoli zdroje tepla nebo možného vznícení může dojít k jejímu výbuchu a k požáru, popálení, vážnému úrazu nebo smrti.

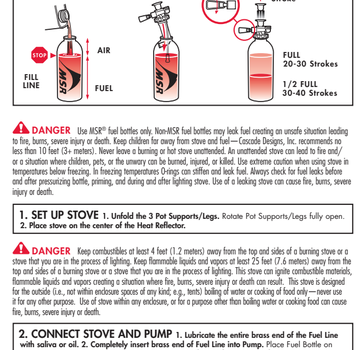
ŘEŠENÍ POTÍŽÍ

Unikající palivo	Příčina	Řešení
V místě spojení pumpy s láhví na palivo	Poškozené či chybějící těsnění pumpy	Vyměňte těsnění pumpy.
V místě spojení pumpy a přívodní trubice palivu	Poškozený či chybějící O-kroužek v přívodní trubici palivu	Vyměňte O-kroužek v přívodní trubici palivu
V místě dříku regulačního ventilu	Poškozený či chybějící O-kroužek regulačního ventilu	Vyměňte O-kroužek regulačního ventilu.
V komoře pístu pumpy	Neprůchodný zpětný ventil	Vyčistěte dutinu zpětného ventilu.
Slaby výkon	**Příčina**	**Řešení**
Pumpa netlakuje láhev na palivo	Uvolněná či nesprávně usazená pumpa	Utáhněte nebo znovu přišroubujte pumpu k láhvi na palivo.
	Poškozená manžeta pumpy	Vyměňte manžetu pumpy.
Obtížné stlačování pístu	Suchá manžeta pumpy	Promažte manžetu pumpy.
Kolísavé žluté plameny	Nesprávné předehřátí	Zopakujte **krok 3**.
Zeslabené plameny	Nízký tlak v láhvi na palivo	Stlačte opakovaně píst.
Dlouhá doba varu	Zanesená tryska nebo zanesená přívodní trubice paliva	Vyčistěte trysku a přívodní trubici paliva.
Zmenšené plameny ve vyšší nadmořské výšce	Nedostatečný přívod vzduchu	Mírně pootevřete závětří.

FUEL BOTTLE PREPARATION

The WhisperLite International stove is sold with two interchangeable jets so it can burn a variety of fuels. To ensure the correct Jet is installed for the type of fuel to be used, see Fuel Information.

1. Fill Fuel Bottle to fill line only. Air space is necessary for fuel expansion. **2. Insert Pump into Fuel Bottle and firmly tighten. 3. Check Fuel Bottle for leaks before pressurizing the bottle. 4. Close the Control Valve, then stroke Plunger (20-30 strokes).** Pump until firm resistance is felt. Less fuel requires more strokes or pressure.



DANGER Use MSR® fuel bottles only. Non-MSR fuel bottles may leak fuel creating an unsafe situation leading to fire, burns, severe injury or death. Keep children far away from stove and fuel — Cascade Designs, Inc. recommends no less than 10 feet (3+ meters). Never leave a burning or hot stove unattended. An unattended stove can lead to fire and/or a situation where children, pets, or the unwary can be burned, injured, or killed. Use extreme caution when using stove in temperatures below freezing. In freezing temperatures O-rings can stiffen and leak fuel. Always check for fuel leaks before and after pressurizing bottle, priming, and during and after lighting stove. Use of a leaking stove can cause fire, burns, severe injury or death.

1. SET UP STOVE 1. **Unfold the 3 Pot Supports/Legs.** Keep Pot Supports/Legs fully open. 2. **Place stove on the center of the Heat Reflector.**

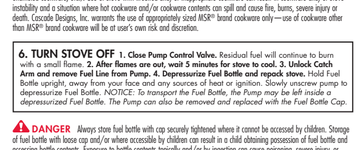
DANGER Keep combustibles at least 4 feet (1.2 meters) away from the top and sides of a burning stove or a stove that you are in the process of lighting. Keep flammable liquids and vapors at least 25 feet (7.6 meters) away from the top and sides of a burning stove or a stove that you are in the process of lighting. This stove can ignite combustible materials, flammable liquids and vapors creating a situation where fire, burns, severe injury or death can result. This stove is designed for the outside (i.e., not within enclosure spaces of any kind; e.g., tents) boiling of water or cooking of food only — never use it for any other purpose. Use of stove within any enclosure, or for a purpose other than boiling water or cooking food can cause fire, burns, severe injury or death.

2. CONNECT STOVE AND PUMP 1. **Lubricate the entire brass end of the Fuel Line with saliva or oil.** 2. **Completely insert brass end of Fuel Line into Pump.** Place Fuel Bottle on its side so Pump Control Valve points up. 3. **Secure the Catch Arm on Fuel Pump Groove.** Keep Fuel Line straight for safety. Keep Fuel Bottle as far away from stove as possible.

DANGER Before every use, look for fuel on the fuel bottle, pump, fuel line, burner, and on the area beneath and around stove. Do not light stove if you see or smell fuel. (See Troubleshooting.) Use of stove where fuel has leaked and/or is leaking can cause fuel to ignite causing fire, burns, severe injury or death. Never disconnect the fuel line, pump, or fuel bottle when stove is burning, hot, or near any open flame. Never disconnect fuel line, pump, or fuel bottle when control valve is in an open (i.e., fuel flowing) position. Disconnecting fuel line, pump, or fuel bottle when stove is burning, hot, or near any open flame, or disconnecting fuel line, pump, or fuel bottle when control valve is in an open (i.e., fuel flowing) position can lead to spilled fuel that can ignite and cause fire, burns, severe injury or death.

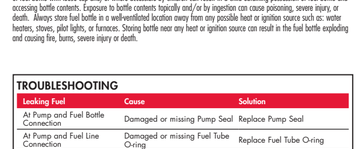
DANGER Never place your head or body above the stove while priming, lighting, or cooking. Because stove maintains an open flame, placement of head or body above stove is an unsafe practice that can cause fire, burns, severe injury or death. Never use excess fuel to preheat stove. Use of excess fuel for priming can lead to leaking or spilled fuel that can cause fire, burns, severe injury or death.

4. TURN STOVE ON 1. **Wait for preheat flame to reduce in size (approximately 2 minutes).** If flame goes out, wait 5 minutes for stove to cool before relighting. **2. Open Pump Control Valve (1/2 turn) and wait for steady blue flame. 3. Slowly open Pump Control Valve.**



DANGER Never relight a heated stove. Always let an extinguished stove cool for at least 5 minutes before relighting. Relighting a heated stove can cause large flames that can cause fire, burns, severe injury or death. Never move a burning or hot stove. Always extinguish stove and cool for at least 5 minutes before moving. Moving a burning or hot stove can cause fire, burns, severe injury or death.

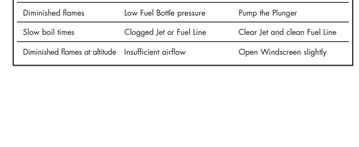
5. USE STOVE TO COOK 1. **Set up Windscreen.** Fold the ends of Windscreen together. Leave a 1-inch (2.5-cm) gap between Windscreen and pot for optimal performance. Ensure that combustion flow and ventilation air are free of any obstruction. Use Windscreen to improve performance in all conditions. **2. Add appropriate food or liquid to cookware and place on center of stove. 3. Maintain Fuel Bottle pressure.** Add approximately 10 strokes every 10 minutes to maintain performance. Hold Fuel Bottle firmly while pumping.



DANGER Always store fuel bottle with cap securely tightened where it cannot be accessed by children. Storage of fuel bottle with loose cap and/or where accessible by children can result in a child obtaining possession of fuel bottle and accessing bottle contents. Exposure to bottle contents topically and/or by ingestion can cause poisoning, severe injury, or death. Always store fuel bottle in a well-ventilated location away from any possible heat or ignition source such as: water heaters, stoves, pilot lights, or furnaces. Storing bottle near any heat or ignition source can result in the fuel bottle exploding and causing fire, burns, severe injury or death.

6. TURN STOVE OFF 1. **Close Pump Control Valve.** Residual fuel will continue to burn with a small flame. **2. After flames are out, wait 5 minutes for stove to cool. 3. Unlock Catch Arm and remove Fuel Line from Pump. 4. Depressurize Fuel Bottle and repack stove.** Hold Fuel Bottle upright, away from your face and any sources of heat or ignition. Slowly unscrew pump to depressurize Fuel Bottle. *NOTICE: To transport the Fuel Bottle, the Pump may be left inside a depressurized Fuel Bottle. The Pump can also be removed and replaced with the Fuel Bottle Cap.*

DANGER Always store fuel bottle with cap securely tightened where it cannot be accessed by children. Storage of fuel bottle with loose cap and/or where accessible by children can result in a child obtaining possession of fuel bottle and accessing bottle contents. Exposure to bottle contents topically and/or by ingestion can cause poisoning, severe injury, or death. Always store fuel bottle in a well-ventilated location away from any possible heat or ignition source such as: water heaters, stoves, pilot lights, or furnaces. Storing bottle near any heat or ignition source can result in the fuel bottle exploding and causing fire, burns, severe injury or death.



RÉCHAUD WHISPERLITE™ INTERNATIONAL : MODE D'EMPLOI

Pour éviter les risques de mort ou de blessures graves, LISEZ, ASSUREZ-VOUS DE BIEN COMPRENDRE ET SUIVEZ TOUTES les instructions et mises en garde de ce manuel avant d'utiliser le réchaud.

Familiarisez-vous avec les divers éléments de votre réchaud WhisperLite International. Une étape d'amorçage ou de préchauffage est nécessaire pour transformer le carburant liquide en gaz et assurer le bon fonctionnement de ce réchaud. L'opération de préchauffage ou d'amorçage est décrite à l'**étape 3**

ÉLÉMENTS DU RÉCHAUD

A. Tête de brûleur	**F.** Aiguille mélangeuse	**J.** Extrémité de la durite de combustible (laiton)	**L.** Réparteur de chaleur
B. Bras supports de casserole/pieds	**G.** Tube générateur		**M.** Outil multifonction pour gicleur et câble
C. Tube mélangeur	**H.** Parovent		
D. Gicleur	**I.** Coupelle d'amorçage		
E. Sécurité de coupelle			

ÉLÉMENTS DE LA POMPE À COMBUSTIBLE

N. Bague du piston	**R.** Joint de la pompe	**V.** Joint torique de la durite de combustible
O. Pattes de la bague du piston	**S.** Corps de pompe	**W.** Bague de la durite de combustible
P. Piston	**T.** Valve anti-retour	
Q. Cannelure de la pompe à combustible	**U.** Robinet	**X.** Coupelle de la pompe

PRÉPARATION DE LA BOMBONNE DE COMBUSTIBLE

Le réchaud WhisperLite International est fourni avec deux gicleurs interchangeables qui lui permettent de fonctionner avec divers combustibles. Pour vous assurer que le gicleur installé correspond au type de combustible, reportez-vous à la section Informations sur le combustible.

1. Remplissez la bombonne de combustible sans jamais dépasser le repère de niveau maxi. La présence d'air est nécessaire pour permettre l'expansion du combustible. **2. Insérez la pompe dans la bombonne de combustible et serrez fermement. 3. Inspectez la bombonne pour vérifier l'absence de fuites avant de la mettre sous pression. 4. Fermez le robinet, puis actionnez le plongeur (20 à 30 fois).** Pompez jusqu'à ce que vous sentiez une bonne résistance. Il faut pomper plus pour créer une pression plus élevée quand le combustible baisse.

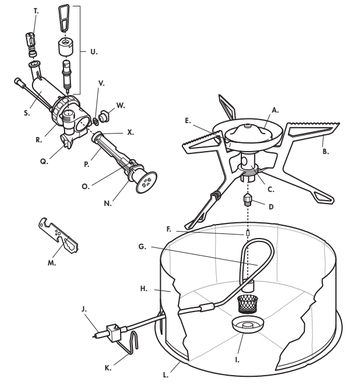
DANGER N'utilisez que les bombonnes de combustible MSR®. Les bombonnes de combustible de fournisseurs tiers sont susceptibles de fuir et de causer un incendie, des brûlures, des blessures graves, voire la mort. Maintenez le réchaud et le combustible hors de la portée des enfants; Cascade Designs, Inc. recommande une distance d'au moins 3 mètres (10 pieds). Ne laissez jamais un réchaud allumé ou encore chaud sans surveillance. Un réchaud laissé sans surveillance peut causer un incendie ou des brûlures ou des blessures aux enfants, aux animaux domestiques ou aux personnes imprudentes, voire leur mort. Soyez extrêmement vigilant lorsque vous utilisez ce réchaud quand il gèle. À ces basses températures, les joints toriques peuvent durcir et le combustible peut fuir. Assurez-vous toujours de l'absence de fuite de combustible avant et après la mise sous pression de la bombonne, l'amorçage, et pendant et après l'allumage du réchaud. L'utilisation d'un réchaud qui fuit peut entraîner un incendie, des brûlures, des blessures graves, voire la mort.

1. MISE EN PLACE DU RÉCHAUD 1. Ouvrez les trois bras supports de casserole/pieds. Ouvrez complètement les supports de casserole/pieds. **2. Placez le réchaud au centre du réparteur de chaleur.**

DANGER Éloignez tous les matériaux combustibles à au moins 1,2 mètre (4 pieds) d'un réchaud allumé ou d'un réchaud que vous vous préparez à allumer (dans tous les plans, ou dessus comme sur les côtés). Éloignez tous les liquides et toutes les vapeurs inflammables à au moins 7,6 mètres (25 pieds) d'un réchaud allumé ou d'un réchaud que vous vous préparez à allumer (dans tous les plans, ou dessus comme sur les côtés). Ce réchaud est susceptible d'enflammer les matériaux combustibles, les liquides et les vapeurs inflammables et de créer une situation menant à un incendie qui peut causer des brûlures, des blessures graves, voire la mort. Ce réchaud est conçu pour être utilisé à l'extérieur (et non dans un espace confiné, quel qu'il soit, comme une tente) afin de faire bouillir de l'eau ou cuire des aliments seulement. Ne l'utilisez jamais à d'autres fins. L'utilisation d'un réchaud dans un espace confiné quelconque, ou à d'autres fins que celles de faire bouillir de l'eau ou de faire cuire des aliments peut causer un incendie, des brûlures, des blessures graves ou la mort.

2. CONNEXION DU RÉCHAUD ET DE LA POMPE 1. Lubrifiez toute l'extrémité en laiton de la durite de combustible avec de la salive ou de l'huile. 2. Insérez entièrement l'extrémité en laiton de la durite de combustible dans la pompe. Placer la bombonne de combustible sur le côté, de façon à orienter le robinet de la pompe vers le haut. **3. Enclenchez solidement le crochet de verrouillage dans la cannelure de la pompe à combustible.** Pour des raisons de sécurité, veillez à ce que la durite de combustible ne soit pas tordue. Placez la bombonne de combustible le plus loin possible du réchaud.

DANGER Avant toute utilisation, inspectez la bombonne de combustible, la pompe, la durite de combustible et le brûleur, ainsi que la zone environnante et autour du réchaud, afin d'y déceler toute trace de combustible. Si vous voyez ou sentez du combustible, n'allumez pas le réchaud. (Voir Dépannage). Le combustible dénversé peut s'enflammer si le réchaud est utilisé quand du combustible fait qu'eau ou fait, pouvant causer un incendie, des brûlures, des blessures graves, voire la mort. Ne débranchez jamais la durite de combustible, la pompe ou la bombonne de combustible lorsque le réchaud est allumé, lorsqu'il est chaud ou lorsqu'il se trouve à proximité d'une flamme nue. Ne débranchez jamais la durite de combustible, la pompe ou la bombonne de combustible lorsque le robinet se trouve en position ouverte (c'est-à-d



INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO DEL HORNILLO

WHISPERLITE INTERNATIONAL

Para evitar la muerte o lesiones graves, LEA, ENTIENDA Y SIGA TODAS las instrucciones y advertencias de este manual antes de usar este hornillo.

Familiarícese con las piezas de su hornillo WhisperLite International. Para que este hornillo funcione correctamente, necesitará realizar previamente el precalentamiento para convertir el combustible líquido en vapor. Las instrucciones para precalentar el hornillo se incluyen en el **paso 3**.

PIEZAS DEL HORNILLO

A. Cabezal del quemador
B. Patas/soportes para el recipiente
C. Tubo mezclador
D. Boquilla
E. Retén del borde
F. Aguja Shaker
G. Tubo del generador
H. Cortavientos
I. Recipiente de precalentamiento
J. Extremo (latón) de la manguera de combustible
K. Brazo del retén
L. Reflector de calor
M. Herramienta para cable y boquilla

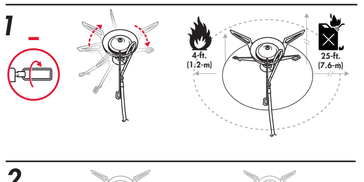
PIEZAS DE LA BOMBA DE COMBUSTIBLE

N. Boquilla émbolo
O. Lengüetas de la boquilla del émbolo
P. Émbolo
Q. Ranura de la bomba de combustible
R. Junta de la bomba
S. Cuerpo de la bomba
T. Válvula de control
U. Montaje de la válvula de control
V. Junta tórica de la manguera de combustible
W. Boquilla de la manguera de combustible
X. Tapa de la bomba

PREPARE LA BOMBONA DE COMBUSTIBLE

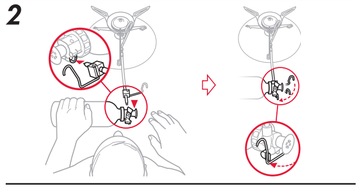
El hornillo WhisperLite International se vende con dos boquillas intercambiables de forma que puedan quemar diferentes combustibles. Para asegurarse de la instalación de la boquilla correcta para el tipo de combustible que se va a utilizar, vea el apartado Información sobre combustibles.
1. Llene la bombona de combustible solamente hasta la línea de llenado. Es necesario un espacio vacío como mínimo para la expansión del combustible. **2. Inserte la bomba dentro de la bombona de combustible y ajuste firmemente. 3. Compruebe si la bombona de combustible tiene fugas antes de presurizarla. 4. Cierre la válvula de control de la bomba, luego bombee 10 a 30 veces.** Bombee hasta que se perciba una resistencia firme. Una menor cantidad de combustible requiere más bombeos o presión.

1



ADVERTENCIA Utilice únicamente bombonas de combustible MSR®. Las bombonas de combustible de otras marcas pueden gotear, creando así una situación de riesgo que puede provocar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte. Mantenga a los niños alejados del hornillo y del combustible. Cascade Designs, Inc. recomienda una distancia no inferior a 3 metros. Nunca descuide un hornillo caliente o encendido. Un hornillo desatendido puede provocar un incendio o una situación en la que niños, mascotas o algún imprudente puedan quemarse, lesionarse o morir. Tenga mucho cuidado cuando use el hornillo a temperaturas bajo cero. A temperaturas bajo cero, las juntas tóricas se pueden endurecer y dejar escapar combustible. Revise siempre si hay derrames de combustible antes y después de presurizar la bombona de combustible, precalentar y durante y después del encendido del hornillo. El uso de un hornillo con fugas puede causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

2

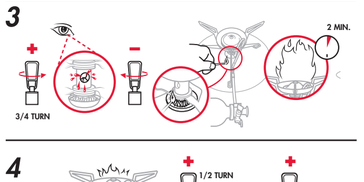


1. INSTALACIÓN DEL HORNILLO 1. Extienda las 3 patas/soportes para recipientes.

Gire las patas/soportes hasta que queden totalmente abiertas. **2. Coloque el hornillo en el centro del reflector de calor.**

ADVERTENCIA Mantenga los combustibles por lo menos a 1,2 metros de distancia de la parte superior y de los laterales del hornillo encendido o que haya o encender. Mantenga los líquidos y vapores inflamables por lo menos a 7,6 metros de distancia de la parte superior y de los laterales del hornillo encendido o que haya o encender. Este hornillo puede prender materiales combustibles, líquidos o vapores inflamables y crear una situación en la que pueda producirse un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte. Este hornillo está diseñado para utilizarlo al aire libre y exclusivamente para hervir agua o cocinar alimentos (ex deci, no está diseñado para usarlo en espacios cerrados de ningún tipo, como tiendas de campaña). No lo utilice para ningún otro fin. El uso del hornillo en condiciones o para otro fin que no sea el de hervir agua o cocinar alimentos puede causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

3

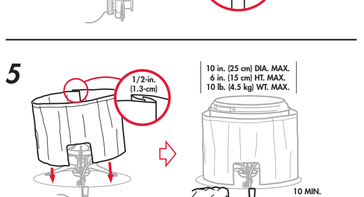


2. CONECTE EL HORNILLO Y LA BOMBA 1. Lubrique todo el extremo de latón de la manguera de combustible entre de la bomba. 2. Inserte completamente el extremo de latón de la manguera de combustible dentro de la bomba.

Coloque la bombona de combustible sobre su costado para que la válvula de control de la bombona apunte hacia arriba. **3. Asegure firmemente la bombona de combustible. 4. Inserte completamente el extremo de latón de la manguera de combustible dentro de la bombona.** Mantenga la bombona de combustible de modo que la válvula de control de la bombona apunte hacia arriba. **3. Asegure firmemente la bombona de combustible.** Levantando desenroscando la bombona para desprecurizar la bombona de combustible. *AVISO: Para transportar la bombona de combustible, puede dejar la bomba dentro de esta desprecurizada. La bomba también se puede quitar y sustituir por la tapa de la bombona de combustible.*

ADVERTENCIA Guarde siempre la bombona de combustible con la tapa bien apretada en un lugar fuera del alcance de los niños. Guardar la bombona de combustible con la tapa floja o en un lugar al alcance de los niños podría suponer que acceden a su contenido. El contacto de la piel con el contenido de la bombona de combustible y/o la ingestión de este pueden causar intoxicación, lesiones graves o la muerte. Guarde siempre la bombona de combustible en un lugar bien ventilado lejos de posibles fuentes de calor o llamas: calentadores de agua, hornillos, luces testigo o calefactores. El almacenamiento de una bombona cerca de cualquier fuente de calor o ignición puede provocar la explosión de la bombona de combustible y causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

4

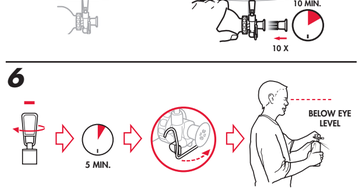


3. PRECALENTAMIENTO DEL HORNILLO 1. Deje pasar solamente unos medio cucharada de combustible. Abra la válvula de control de la bombona girándola 3/4 de vuelta y deje que el combustible entre hasta la boquilla. Cierre la válvula de control de la bomba.

Busque combustible en el recipiente de precalentamiento y en la mecha. **2. Encienda el combustible en el recipiente de precalentamiento.** Es normal una llama del tamaño de una pelota de fútbol infantil.

ADVERTENCIA Nunca ponga la cabeza ni el cuerpo encima del hornillo mientras lo está cargando, encendiendo o cuando esté cocinando. El hornillo mantiene una llama abierta, por lo que la colocación de la cabeza o cuerpo por encima de este implica una situación de riesgo y podría causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte. Nunca utilice un exceso de combustible para precalentar el hornillo. Podría conducir al derrame de combustible y causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

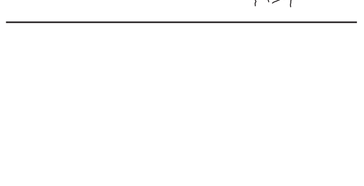
5



4. ENCENDIDO DEL HORNILLO 1. Espere a que la llama de precalentamiento se haga más pequeña (aproximadamente 2 minutos). Si la llama se apaga, espere 5 minutos para que se enfríe el hornillo antes de volver a encenderlo. **2. Abra la válvula de control de la bomba girándola 1/2 vuelta y espere a que aparezca una llama azul constante. 3. Abra lentamente la válvula de control de la bomba.**

ADVERTENCIA Nunca encender un hornillo caliente. Espere al menos 5 minutos para que se enfríe el hornillo apagado antes de volver a encenderlo. El encendido repetido de un hornillo caliente puede producir grandes llamas que podrían causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte. Nunca mueva un hornillo caliente o encendido. Siempre apague el hornillo y espere como mínimo 5 minutos antes de moverlo. Mover un hornillo encendido o caliente puede causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

6



5. USO DEL HORNILLO PARA COCINAR 1. Monte el cortavientos.

Una los extremos del cortavientos. Para lograr un rendimiento óptimo, deje una separación de 2,5 cm entre el cortavientos y el recipiente. Asegúrese de que el flujo de la combustión y el aire de la ventilación no tienen ninguna obstrucción. Utilice el cortavientos para mejorar el funcionamiento en cualquier condición. **2. Llene el recipiente con el líquido o alimento que desea cocinar y sitúelo en le centro del hornillo 3. Mantenga la presión en la bombona de combustible.** Para que no baje el rendimiento, bombee aproximadamente 10 veces cada 10 minutos. Sostenga firmemente la bombona de combustible al bombear.

ADVERTENCIA Mantenga la bombona de combustible lejos del quemador del hornillo y de otras fuentes de calor. Coloque la bombona de combustible conectada de forma que esté lo más lejos posible del quemador. El uso de una bombona cerca del quemador o de otras fuentes de calor puede provocar su explosión y causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte. No utilice nunca el cortavientos alrededor de la bombona de combustible. Nunca utilice recipientes con un diámetro mayor de 25 centímetros. No coloque nunca ni ponga en funcionamiento dos o más hornillos juntos. Nunca utilice el hornillo con un recipiente vacío, ni cocine en seco. Nunca utilice reflectores o difusores de calor que no sean de MSR®. El uso de un hornillo de cualquiera de los formas antes mencionadas puede provocar la explosión de la bombona de combustible y causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte. Nunca utilice recipientes de un tamaño que no sea apropiado o que no estén diseñados para usar con hornillo o soportes de hornillo (por ejemplo, recipientes con base convexa o cóncava, acampadas, etc.). El uso del hornillo con recipientes no adecuados puede causar la inestabilidad de estos y/o del hornillo y provocar una situación en la que el recipiente calentado y/o su contenido podrían verterse y provocar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte. Cascade Designs, Inc. garantiza exclusivamente el uso de recipientes MSR® del tamaño apropiado. El uso de recipientes de otra marca será por cuenta y riesgo del cliente y bajo su responsabilidad.

6. APAGADO DEL HORNILLO 1. Cierre la válvula de control de la bomba.

La llama residual se seguirá quemando con una llama pequeña. **2. Después de que las llamas se apaguen, espere 5 minutos para que se enfríe el hornillo. 3. Abra el brazo del retén y retire la manguera de combustible de la bomba. 4. Despresurice la bombona de combustible y vuelva a empaquetar el hornillo.** Sostenga la bombona de combustible en posición vertical, alejada de la cara y de cualquier fuente de calor o ignición. Lentamente desenroscando la bomba para despresurizar la bombona de combustible. *AVISO: Para transportar la bombona de combustible, puede dejar la bomba dentro de esta despresurizada. La bomba también se puede quitar y sustituir por la tapa de la bombona de combustible.*

ADVERTENCIA Asegúrese de que la llama de precalentamiento se haga más pequeña (aproximadamente 2 minutos). Si la llama se apaga, espere 5 minutos para que se enfríe el hornillo antes de volver a encenderlo. **2. Abra la válvula de control de la bomba girándola 1/2 vuelta y espere a que aparezca una llama azul constante. 3. Abra lentamente la válvula de control de la bomba.**

ADVERTENCIA Nunca encienda un hornillo caliente. Espere al menos 5 minutos para que se enfríe el hornillo apagado antes de volver a encenderlo. El encendido repetido de un hornillo caliente puede producir grandes llamas que podrían causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte. Nunca mueva un hornillo caliente o encendido. Siempre apague el hornillo y espere como mínimo 5 minutos antes de moverlo. Mover un hornillo encendido o caliente puede causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Fuga de combustible	Causa	Solución
En la conexión de la bomba y la bombona de combustible	Falta junta de la bomba o está dañada	Cambiar la junta de la bomba
En la conexión de la bomba y la manguera de combustible	Falta junta tórica de la manguera de combustible o está dañada	Cambiar junta tórica de la manguera de combustible
En el vástago de la válvula de control	Falta junta tórica de la válvula de control o está dañada	Cambiar junta tórica de la válvula de control
En la cámara del émbolo de la bomba	Válvula de control obstruida	Limpiar la cavidad de la válvula de control
Mal funcionamiento	**Causa**	**Solución**
La bomba no está presurizando la bombona de combustible	Bomba mal asentada o floja	Apriete o vuelva a enroscar la bomba en la bombona de combustible
	La tapa de la bomba está dañada	Sustituya la tapa de la bomba
Émbolo duro para bombear	Tapa de la bomba seca	Lubrique la tapa de la bomba
Llamas amarillas erráticas	Precalentamiento inadecuado	Repita el **paso 3**
Llamas disminuidas	Presión baja en la bombona de combustible	Bombee con el émbolo
Tiempos de ebullición lentos	Manguera de combustible o boquilla obstruida	Limpie la boquilla y la manguera de combustible
Llamas de poca altura	Flujo de aire insuficiente	Abra el cortavientos ligeramente

WHISPERLITE™ INTERNATIONAL – ISTRUZIONI PER L'UTILIZZO DEL FORNELLO

Per evitare di rimanere uccisi o gravemente lesionati, LEGGERE, COMPRENDERE E SEGUIRE TUTTE le istruzioni e le avvertenze presenti in questo manuale prima di utilizzare il fornello.

Si prega di familiarizzare con le parti che compongono il fornello WhisperLite International. Il funzionamento corretto del fornello richiede una fase di innesco o preriscaldamento per consentire la volatilizzazione del combustibile liquido. L'innesco o preriscaldamento del fornello sono descritti alla **fase 3**.

COMPONENTI DEL FORNELLO

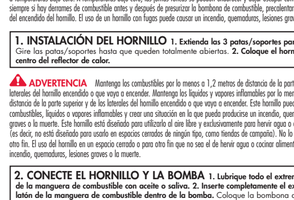
A. Testa del bruciatore
B. Supporti pentola
C. Tubo di miscelazione
D. Ugello
E. Fermo del cerchio
F. Ago a getto intermittente
G. Tubo di alimentazione del tubo del combustibile
H. Schermo antivento
I. Coppa d'innesco
J. Estremità (in ottone) del tubo del combustibile
K. Braccetto
L. Riflettore di calore
M. Utensile per la pulizia di ugelli e cavi

COMPONENTI DELLA POMPA DEL COMBUSTIBILE

N. Boccola dello stantuffo
O. Alette della boccola dello stantuffo
P. Stantuffo
Q. Scanalatura della pompa del combustibile
R. Guarnizione della pompa
S. Corpo della pompa
T. Valvola di contenimento
U. Gruppo valvola di controllo
V. Anello di tenuta del tubo del combustibile
W. Boccola del tubo del combustibile
X. Coppa della pompa

PREPARAZIONE DELLA BOTTIGLIA DEL COMBUSTIBILE

Il fornello WhisperLite International è provvisto di due ugelli intercambiabili, per permettere l'uso di diversi tipi di combustibile. Per verificare di aver installato l'ugello adatto al tipo di combustibile utilizzato, consultare la sezione Informazioni relative al combustibile.
1. Riempire la bottiglia del combustibile solo fino alla linea di colmo. Lo spazio per l'aria è necessario per l'espansione del combustibile. **2. Inserire la pompa nella bottiglia e avvitarla saldamente. 3. Controllare che non vi siano perdite nella bottiglia del combustibile prima di pressurizzarla. 4. Chiudere la valvola di controllo della pompa, quindi utilizzare le stantuffo (eseguire 20-30 compressioni).** Pompare fino a quando non si avverte una forte resistenza. Un quantitativo minore di combustibile richiede più pressione quindi più compressioni (30-40).



PERICOLO Utilizzare esclusivamente bombole di combustibile MSR®. Le bombole di altri marchi potrebbero perdere combustibile, dando vita ad una situazione pericolosa con conseguenti possibili incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso. Tenere i bambini lontani dal fornello e dal combustibile — Cascade Designs, Inc. raccomanda una distanza non inferiore a tre metri. Non lasciare mai incustodito un fornello in funzione o caldo. Un fornello incustodito può provocare un incendio e/o una situazione in cui bambini, animali da compagnia o persone ignare possano subire ustioni o lesioni, o addirittura morire. Fare estrema attenzione quando si usa un fornello a temperature inferiori o quelle di congelamento. A temperature di congelamento gli anelli di tenuta possono irrigidirsi e perdere combustibile. Controllare sempre che non vi siano perdite di combustibile prima e dopo la messa sotto pressione della bottiglia e l'innesco, nonché durante e dopo l'accensione del fornello. L'uso di un fornello che perde può causare incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

1. PREPARAZIONE DEL FORNELLO 1. Aprire i 3 supporti pentola.

Girare i supporti pentola finché non restano completamente aperti **2. Posizionare il fornello al centro del riflettore di calore.**

AVVERTENZA Mantenere i combustibili per lo meno a 1,2 metri di distanza dalla parte superiore e dai lati del fornello acceso o da un fornello in fase di accensione. Tenere i liquidi infiammabili ad almeno 7,6 metri di distanza dalla parte superiore e dai lati del fornello acceso o di un fornello in fase di accensione. Il fornello può provocare l'accensione di materiali combustibili o di liquidi o vapori infiammabili, creando una situazione in cui possono verificarsi incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso. Questo fornello è stato progettato esclusivamente per bollire acqua o cuocere cibo all'aperto (ovvero non all'interno di ambienti chiusi di alcun genere, come ad esempio tende) — non usarlo mai per alcun altro scopo. L'uso del fornello nell'ambito di qualsiasi ambiente chiuso, o per uno scopo diverso dalla bollitura di acqua o dalla cottura di cibo, può causare incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

2. COLLEGAMENTO DEL FORNELLO E DELLA POMPA 1. Lubrificare completamente l'estremità in ottone del tubo del combustibile utilizzando saliva od olio.

2. Inserire fino in fondo nella pompa l'estremità di ottone del tubo del combustibile. Coricare la bottiglia del combustibile in modo che la valvola di controllo della pompa sia rivolta verso l'alto. **3. Bloccare il braccetto sulla scanalatura della pompa del combustibile.** Per sicurezza, tenere diritto il tubo del combustibile. Tenere la bottiglia il più lontano possibile dal fornello.

PERICOLO Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano fuoriuscite di combustibile sulla bottiglia, sulla pompa, sul tubo del combustibile, sul bruciatore e nell'area sotto e attorno al fornello. Qualora si dovessero notare eventuali perdite o eventi odore di combustibile, non accendere il fornello. (Vedere la sezione Risoluzione dei problemi.) L'uso di un fornello in cui ci siano state e/o siano in corso perdite di combustibile può causare l'innesco del combustibile, con conseguenti incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso. Non scaldare mai il tubo, la pompa o la bottiglia del combustibile quando il fornello è acceso o caldo, o in prossimità di qualsiasi fiamma libera. Non scaldare mai il tubo, la pompa o la bottiglia del combustibile quando la valvola di controllo è in posizione aperta (ciò durante il flusso del combustibile). Scaldare il tubo, la pompa o la bottiglia del combustibile quando il fornello è acceso o caldo, o in prossimità di qualsiasi fiamma libera, oppure scollegare il tubo, la pompa o la bottiglia del combustibile quando la valvola di controllo è in posizione aperta (ciò durante il flusso del combustibile), possono determinare una perdita di combustibile che può incendiare e causare ustioni, gravi lesioni o decesso.

3. PRERISCALDAMENTO DEL FORNELLO 1. Rilasciare solo una quantità di combustibile pari a 1/2 cucchiaino.

Aprire la valvola di controllo della pompa di 3/4 di giro e permettere al combustibile di fluire dall'ugello. Chiudere la valvola di controllo della pompa. Verificare la presenza di combustibile nella coppa e sullo stoppino di innesco. **2. Accendere il combustibile nella coppa di innesco.** È normale che si formi una fiamma sferica delle dimensioni di un pallone da calcio.

PERICOLO Non mettere mai la testa o il corpo sopra il fornello durante l'innesco, l'accensione o la cottura. Poiché il fornello genera una fiamma libera, mettere la testa o il corpo sopra il fornello è un'abitudine pericolosa che può causare incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso. Non eccedere nella quantità di combustibile per il preriscaldamento. L'uso di una quantità eccessiva di combustibile per l'innesco può determinare la perdita o il versamento di combustibile, che possono causare incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

4. ACCENSIONE DEL FORNELLO 1. Attendere che la fiamma di preriscaldamento si abbassi (circa 2 minuti).

Se la fiamma si dovesse spegnere, attendere 5 minuti che il fornello si raffreddi prima di riaccenderlo. **2. Aprire la valvola di controllo della pompa di 1/2 giro e attendere che la fiamma blu diventi stabile. 3. Aprire lentamente la valvola di controllo della pompa.**

PERICOLO Non accendere mai un fornello caldo. Lasciare sempre raffreddare per almeno 5 minuti un fornello che si è spento, prima di riaccenderlo. La riaccensione di un fornello caldo può produrre una fiamma alta che può causare incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso. Non spostare mai un fornello caldo o acceso. Spegnere sempre e lasciare raffreddare per almeno 5 minuti un fornello prima di spostarlo. Lo spostamento di un fornello acceso o caldo può causare incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

5. UTILIZZO DEL FORNELLO PER CUCINARE 1. Montare lo schermo antivento.

Riunire le estremità dello schermo antivento. Lasciare uno spazio di 2,5 cm tra lo schermo antivento e la pentola per ottenere un funzionamento ottimale. Assicurarsi che il flusso della combustione e l'aria di ventilazione non siano impediti da alcun ostacolo. Utilizzare lo schermo antivento per migliorare le prestazioni in tutte le condizioni. **2. Mettere nella pentola il cibo o il liquido appropriati e posizionarla al centro del fornello. 3. Mantenere la bottiglia sotto pressione.** Per mantenere le prestazioni, effettuare circa 10 compressioni ogni 10 minuti. Stringere saldamente la bottiglia durante le compressioni.

PERICOLO Tenere la bottiglia del combustibile lontana dal bruciatore del fornello e da altre fonti di calore. Posizionare la bottiglia del combustibile collegata in modo che si trovi il più possibile lontana dal bruciatore. L'uso della bottiglia del combustibile vicino al bruciatore o ad altre fonti di calore può determinare la sua esplosione, con conseguenti incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso. Non mettere mai lo schermo antivento attorno alla bottiglia del combustibile. Non utilizzare mai pentole di diametro superiore a 25 centimetri. Non accostare né utilizzare mai due o più fornelli contemporaneamente. Non utilizzare mai il fornello con pentole vuote o asciutte. Non utilizzare riflettori o diffusori di calore di marchio diverso da MSR®. L'utilizzo del fornello in una qualsiasi delle modalità sopra descritte può determinare l'esplosione della bottiglia del combustibile, con conseguenti incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso. Non usare mai pentole di qualsiasi dimensione non adatte e/o non appropriate per l'uso con il fornello e in particolare con i supporti pentola (per esempio pentole con fondo convesso o concavo, alcune pentole smaltate e così via). L'uso del fornello con pentole di dimensioni non adatte e/o non appropriate può determinare l'instabilità della pentola e/o del fornello, ed una situazione in cui la pentola e/o il suo contenuto caldo possono versarsi e causare incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso. Cascade Designs, Inc. garantisce soltanto l'uso di pentole di marchio MSR® di dimensioni appropriate — l'utente usa o propria rischio e pericolo pentole di marchio diverso.

6. SPEGNIMENTO DEL FORNELLO 1. Chiudere la valvola di controllo della pompa.

La fiamma residua continuerà a bruciare con una piccola fiamma. **2. Una volta che la fiamma si è spenta, attendere 5 minuti che il fornello si raffreddi 3. Sbloccare il braccetto e rimuovere il tubo del combustibile dalla pompa. 4. Depressurizzare la bottiglia del combustibile e imballare il fornello.** Tenere la bottiglia del combustibile in posizione verticale, lontano dal viso e da eventuali fonti di calore o innesco. Svitare lentamente la pompa per depressurizzare la bottiglia del combustibile. *AVVISO: durante il trasporto della bottiglia del combustibile, è possibile lasciare la pompa all'interno della bottiglia depressurizzata. È inoltre possibile rimuovere la pompa e sostituirla con l'apposito tappo.*

PERICOLO Conservare sempre la bottiglia del combustibile con il tappo ben chiuso e in un luogo non accessibile ai bambini. Se la bottiglia del combustibile viene conservata con il tappo allentato e/o in un luogo accessibile ai bambini, è possibile che un bambino ne entri in possesso e abbia accesso al suo contenuto. L'esposizione per via topica al contenuto della bottiglia e/o la sua ingestione possono causare avvelenamento, gravi lesioni o decesso. Conservare sempre la bottiglia del combustibile in un ambiente ben ventilato e lontano da possibili fonti di calore o accensione come: scaldabagni, fornelli, fiammelle pilota o fornaci. Il magazzinaggio della bottiglia vicino a qualsiasi fonte di calore o di accensione può determinare la sua esplosione, con conseguenti incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Perdita di combustibile	Causa	Soluzione
In corrispondenza del collegamento tra pompa e bottiglia del combustibile	Guarnizione della pompa danneggiata o mancante	Sostituire la guarnizione della pompa
In corrispondenza del collegamento tra pompa e tubo del combustibile	Anello di tenuta del tubo del combustibile danneggiato o mancante	Sostituire l'anello di tenuta del tubo del combustibile
In corrispondenza del gambo della valvola di controllo	Anello di tenuta della valvola di controllo danneggiato o mancante	Sostituire l'anello di tenuta della valvola di controllo
Nella camera dello stantuffo della pompa	Valvola di contenimento ostruita	Pulire la cavità della valvola di contenimento
Scarse prestazioni	**Causa**	**Soluzione**
Bottiglia del combustibile non pressurizzata dalla pompa	La pompa è allentata o installata in modo errato	Serrare o riavvitare la pompa sulla bottiglia del combustibile
	Coppa della pompa danneggiata	Sostituire la coppa della pompa
Stantuffo duro da azionare	Coppa della pompa secca	Lubrificare la coppa della pompa
Fiamma gialla irregolare	Preriscaldamento non corretto	Ripetere la **fase 3**
Fiamma bassa	Pressione bassa della bottiglia del combustibile	Azionare lo stantuffo
Tempi di bollitura lenti	Ugello o tubo del combustibile ostruiti	Smontare l'ugello e pulire il tubo del combustibile
Fiamma ridotta ad altitudini elevate	Flusso d'aria insufficiente	Aprire leggermente lo schermo antivento

BEDIENINGSINSTRUCTIES VOOR DE WHISPERLITE™ INTERNATIONAL-BRANDER

Voordat u deze brander gaat gebruiken, moet u ALLE instructies en waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing LEZEN, BEGRIJPEN EN OPVOLGEN om ernstig of dodelijk letsel te voorkomen.

Zorg dat u weet uit welke onderdelen uw WhisperLite International-brander bestaat. Voor een juiste werking van de brander moet u deze voorverwarmen om de vloeibare brandstof in gas om te zetten.In **Stap 3** wordt uitgelegd hoe u de brander voorverwarmt.

BRANDERONDERDELEN

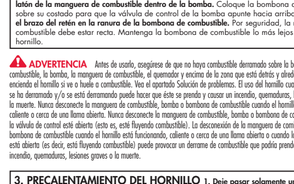
A. Branderkop
B. Pannensteunen/-poten
C. Mengbuis
D. Sproeier
E. Nokken op rand
F. Schuudnaald
G. Generatorbuis
H. Windscherm
I. Voorverwarmcup
J. (Koperen) uiteinde brandstofleiding
K. Grendelhaak
L. Hittereflector
M. Sproeier- en kabelgereedschap

ONDERDELEN BRANDSTOFPOMP

N. Zuigerbus
O. Nokjes van zuigerbus
P. Zuiger
Q. Groef van brandstofpomp
R. Pompafdichting
S. Pompbus
T. Keerklep
U. Regelklep
V. O-ring van brandstofleiding
W. Bus van brandstofleiding
X. Pompcup

BRANDSTOFFLES VOORBEREIDEN

Dankzij de twee verwisselbare sproeiers werkt de WhisperLite™ International-brander op diverse brandstoffen. Zie Brandstofinformatie als u zeker wilt weten of de juiste sproeier is geïnstalleerd voor de brandstofsoort die u gebruikt.
1. Vul de brandstoffles nooit tot boven de vulstreep. Voor het uitzetten van de brandstof is ruimte nodig. **2. Steek de pomp in de brandstoffles en draai deze steeg vast. 3. Controleer de brandstoffles op lekkage *voordat* u de fles onder druk brengt. 4. Sluit de regelklep van de pomp en pomp vervolgens met de zuiger (20-30 slagen).** Blijf pompen totdat u stevige weerstand voelt. Bij minder brandstof zijn/is meer slagen/druk vereist.



GEVAAR Gebruik uitsluitend MSR®-brandstoffleszen. Een brandstoffles van een ander merk kan brandstoflekken veroorzaken, waardoor een ernstige situatie kan ontstaan die brand, brandwonden, ernstig of dodelijk letsel kan veroorzaken. Houd kinderen uit the buurt van de brander en de brandstof. De door Cascade Designs, Inc. aanbevolen afstand is minimaal 3 meter. Laat een brander die warm is of brandt nooit zonder toezicht achter. Een onbewaakte brander kan brand en/of een situatie veroorzaken waarin kinderen, huisdieren of personen die zich niet van gevaar bewust zijn, brandwonden of ernstig of dodelijk letsel kunnen oplopen. Wees uitterst voorzichtig als u de brander bij temperaturen onder het vriespunt gebruikt. Bij temperaturen onder het vriespunt kunnen de O-ringen hard worden en brandstoflekkage veroorzaken. Controleer altijd op brandstoflekkage voordat en nadat de brandstoffles onder druk wordt gebracht, vóór en na het voorverwarmen en tijdens en na het aansteken van de brander. Het gebruik van een lekkende brander kan brand, brandwonden, ernstig of dodelijk letsel veroorzaken.

1. BRANDER OPSTELLEN 1. Klap de 3 pannensteunen/poten uit.

Draai de pannensteunen/poten helemaal open. **2. Plaats de brander op het midden van de hittereflector.**

GEVAAR Houd brandbare materialen op een afstand van minimaal 1,2 meter van de bovenkant en zijkanten van een brander die brandt of die u aansteekt. Houd brandbare vloeistoffen en dampen op een afstand van minimaal 7,6 meter van de bovenkant en zijkanten van een brander die brandt of die u aansteekt. Deze brander kan ontvlambare materialen, vloeistoffen en dampen ontsteken waardoor een situatie ontstaat die brand, brandwonden, ernstig of dodelijk letsel kan veroorzaken. Deze brander is uitsluitend bestemd voor het koken van water of het bereiden van voedsel of drank op een open lucht, dan wel voor het verwarmen van tijdens en na het aansteken van de brander. Het gebruik van een lekkende brander kan brand, brandwonden, ernstig of dodelijk letsel veroorzaken.

2. BRANDER EN POMP AANSLUITEN 1. Smeer het gehele kopereen uiteinde van de brandstofleiding met speekselof olie in. 2. Steek het kopereen uiteinde van de brandstofleiding helemaal in de pomp.

Leg de brandstoffles op de zijkant, zodat de regelklep van de pomp omhoog wijst. **3. Borg de grendelhaak in de groef van de brandstofpomp.** Houd de brandstofleiding uit veiligheidsoverwegingen recht. Houd de brandstoffles zo ver mogelijk van de brander verwijderd.

GEVAAR Controleer de brandstoffles, pomp, brandstofleiding en brander en de plaats onder en rondom de brander vóór elk gebruik op de aanwezigheid van brandstof. Steek de brander niet aan wanneer u brandstof ziet of ruikt. (Zie Oplossen van problemen.) Als u een brander gebruikt die brandstof heeft gelekt en/of lekt, kan brandstof worden ontstoken waardoor brand, brandwonden, ernstig of dodelijk letsel kunnen worden veroorzaakt. Mask de brandstofleiding, pomp of brandstoffles nooit los wanneer de brander brandt, heet is of zich in de buurt van open vuur bevindt. Mask de brandstofleiding, pomp of brandstoffles nooit los als de regelklep in de open stand staat (d.w.z. brandstof stroomt naar de brander). Het loszitten van de brandstofleiding, pomp of brandstoffles als de brander brandt, heet is of zich in de buurt van open vuur bevindt, of het loszitten van de brandstofleiding, pomp of brandstoffles als de regelklep in de open stand staat (d.w.z. brandstof stroomt naar de brander) kan leiden tot brandstoflekkage waardoor de brandstof kan ontstoken en brand, brandwonden, ernstig of dodelijk letsel kunnen ontstaan.

3. BRANDER VOORVERWARMEN 1. Laat slechts een halve eetlepel brandstof wegstromen.

Open de regelklep van de pomp 3/4 slag om de brandstof door de sproeier te laten stromen. Sluit de regelklep van de pomp. Controleer of er brandstof in de voorverwarmcup en op de lont zit. **2. Steek de brandstof in de voorverwarmcup aan.** Een kortstondige vlam ter grootte van een voetbal is normaal.

GEVAAR Plaats uw hoofd of lichaam noait boven de brander wanneer u de brander voorverwarmt of aanstekt of als u eten koekt. Omdat de brander met open vuur blijft branden, is het niet veilig om uw hoofd of lichaam boven de brander te plaatsen en kunnen brand, brandwonden, ernstig of dodelijk letsel ontstaan. Gebruik nooit te veel brandstof om de brander voor te verwarmen. Het gebruik van te veel brandstof voor het voorverwarmen kan leiden tot weglekken of morsen van brandstof waardoor brand, brandwonden, ernstig of dodelijk letsel kunnen ontstaan.

4. BRANDER INSCHAKELEN 1. Wacht totdat de voorverwarmvlam kleiner wordt (ongeveer 2 minuten).

Mocht de vlam uitgaan, wacht dan 5 minuten voordat u deze opnieuw aansteekt om de brander te laten afkoelen. **2. Open de regelklep van de pomp een halve slag en wacht totdat de brander met een stabiele blauwe vlam brandt. 3. Draai de regelklep van de pomp langzaam open.**

GEVAAR Steek een verwarmde brander nooit opnieuw aan. Laat een brander waarvan de vlam gedoofd is, altijd ten minste 5 minuten afkoelen voordat u deze opnieuw aansteekt. Door het opnieuw aansteken van een verwarmde brander kunnen grote vlammen ontstaan die brand, brandwonden, ernstig of dodelijk letsel kunnen veroorzaken. Verplaats nooit een brander die heet is of brandt. Doof altijd de vlam van de brander en laat deze ten minste 5 minuten afkoelen voordat u deze verplaatst. Het verplaatsen van een branderde of hete brander kan brand, brandwonden, ernstig of dodelijk letsel veroorzaken.

5. BRANDER GEBRUIKEN OM TE KOKEN 1. Zet het windscherm op.

Vouw de uiteinden van het windscherm samen. Houd voor een optimaal resultaat een afstand van 2,5 cm aan tussen het windscherm en de pan. Zorg dat de verbrandingsstroom en ventilatieluchtnet niet worden geblokkeerd. Gebruik het windscherm om de prestaties van de brander onder alle omstandigheden te verbeteren. **2. Doe het voedsel of de vloeistof in de pan en plaats deze in het midden op de brander. 3. Houd de brandstoffles op druk.** Voor een goede werking van de brander dient u iedere 10 minuten 10 slagen te pompen. Houd de brandstoffles tijdens het pompen stevig vast.

GEVAAR Houd de brandstoffles uit de buurt van de brander en andere hitbronnen. Plaats de aangesloten brandstoffles zodanig dat deze zo ver mogelijk van de brander verwijderd is.